

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

Е. А. Рязских

СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК

лексикология

Учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению
подготовки бакалавриата 42.03.02 «Журналистика»
(профиль «Международная журналистика
для иностранных граждан»)

Б1.Б.23 – Современный русский язык

Воронеж
2016

УДК 811.161.1'373-054.6(075.8)

ББК 81.411.2-923.3

P98

Утверждено научно-методическим советом факультета журналистики ФГБОУ ВО «ВГУ» 18 февраля 2016 г. (протокол № 5)

Автор-составитель: канд. филол. наук, доцент **Е. А. Ряжских**

Научный редактор: канд. филол. наук, доцент кафедры стилистики и литературного редактирования ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет» **М. Я. Запругаева**.

Рецензенты: канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка и литературы Евразийского лингвистического института ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет» **Т. Б. Маклакова**;

канд. филол. наук, доцент кафедры филологии и методики Педагогического института ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет» **И. В. Шерстяных**.

Ряжских Е. А. Современный русский язык : лексикология : учебное пособие / Е. А. Ряжских. – Воронеж : Факультет журналистики ВГУ, 2016. – 120 с.

Учебное пособие посвящено важнейшему разделу курса современного русского языка – лексикологии.

Цель пособия – ознакомить иностранных студентов с основными теоретическими положениями русской лексикологии, научить применять данные положения на практике, выработать навыки анализа лингвистических единиц в контексте.

В пособии представлены не только теоретические сведения, но и вопросы для самоконтроля, упражнения различной степени сложности. Для лучшего понимания теоретического материала в пособие включен краткий словарь лексикологических терминов с их переводом на китайский, английский, испанский и французский языки.

Рекомендуется для студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавриата 42.03.02 «Журналистика» (профиль «Международная журналистика для иностранных граждан»).

© Ряжских Е.А., авт.-составитель, 2016

© Факультет журналистики ВГУ, 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

МЕТОДИЧЕСКАЯ ЗАПИСКА	5
СЛОВО КАК ЕДИНИЦА ЯЗЫКА И ОБЪЕКТ ЛЕКСИКОЛОГИИ	
Теоретические материалы	8
Вопросы для самоконтроля	10
Упражнение	10
МНОГОЗНАЧНОСТЬ СЛОВА. ТИПЫ ПЕРЕНОСА ЗНАЧЕНИЙ	
Теоретические материалы	11
Вопросы для самоконтроля	15
Упражнения	15
ЛЕКСИЧЕСКАЯ ОМОНИМИЯ И СХОДНЫЕ С НЕЙ ЯВЛЕНИЯ	
Теоретические материалы	19
Вопросы для самоконтроля	22
Упражнения	23
ПАРОНИМЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ	
Теоретические материалы	26
Вопросы для самоконтроля	27
Упражнения	27
ЛЕКСИЧЕСКАЯ СИНОНИМИЯ	
Теоретические материалы	29
Вопросы для самоконтроля	33
Упражнения	33
АНТОНИМИЯ В ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ РУССКОГО ЯЗЫКА	
Теоретические материалы	37
Вопросы для самоконтроля	40
Упражнения	40
ЛЕКСИКА РУССКОГО ЯЗЫКА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ	
Теоретические материалы	43
Вопросы для самоконтроля	56
Упражнения	56

ЛЕКСИКА РУССКОГО ЯЗЫКА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ АКТИВНОГО И ПАССИВНОГО СЛОВАРНОГО ЗАПАСА	
Теоретические материалы	60
Вопросы для самоконтроля	65
Упражнения	65
ЛЕКСИКА РУССКОГО ЯЗЫКА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ СФЕРЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ	
Теоретические материалы	68
Вопросы для самоконтроля	76
Упражнения	76
СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА	
Теоретические материалы	80
Вопросы для самоконтроля	86
Упражнения	86
ФРАЗЕОЛОГИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА	
Теоретические материалы	88
Вопросы для самоконтроля	95
Упражнения	96
ОБОБЩАЮЩИЙ ТЕСТ	100
ЛИТЕРАТУРА	
Основная литература	105
Дополнительная литература	105
Словари	107
КРАТКИЙ СЛОВАРЬ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ	
	114

МЕТОДИЧЕСКАЯ ЗАПИСКА

«Современный русский язык» является одним из центральных лингвистических курсов в системе подготовки бакалавров журналистики. Данная дисциплина способствует формированию у студентов целостного представления о функционировании системы современного русского языка, обо всех ее уровнях, основных единицах и связях, возникающих между ними.

Немаловажная роль в решении указанных задач принадлежит такому разделу курса современного русского языка, как лексикология. Изучение этого раздела лингвистической науки традиционно представляет определенные трудности для иностранных студентов.

Данное пособие призвано помочь будущим бакалаврам в успешном усвоении основных теоретических положений лексикологии современного русского языка, а также научить применять данные положения на практике, выработать навыки анализа лингвистических единиц в контексте.

Учебный материал распределен в пособии по нескольким ключевым темам (параграфам). Каждая тема содержит теоретические сведения, вопросы для самоконтроля и упражнения различной степени сложности. Для лучшего понимания теоретического материала в начале параграфов представлены основные термины с переводом на китайский, английский, испанский и французский языки¹. Многие параграфы включают таблицы, способствующие лучшему усвоению материала и систематизации полученных знаний. Особое внимание в теоретических и практических материалах по-

¹ Большая часть терминов имеет интернациональный (общеевропейский) характер и хорошо знакома англо-, испано- и франкоговорящим обучающимся, однако для китайских студентов, как правило не владеющих европейскими языками, данные термины представляют особую трудность, поэтому в первую очередь дается перевод термина на китайский язык, а затем уже перевод на английский, испанский и французский языки.

собия уделяется вопросам, связанным со стилистическими функциями языковых единиц (иллюстрациями служат фрагменты из произведений классической и современной русской литературы, современных медиатекстов, разговорной речи и других источников). Умение давать стилистическую оценку единицам лексического уровня поможет студентам как при изучении на старших курсах дисциплин «Стилистика и литературное редактирование», «Русский язык как иностранный в профессиональной сфере», «Язык печатных СМИ» и др., так и в будущей профессии. После изучения ключевых тем предполагается выполнение обобщающего теста.

В пособии представлены также список литературы и краткий словарь лингвистических (лексикологических) терминов с их переводом на указанные выше языки¹. В список литературы включены учебные издания и словари. Словари² классифицируются по рубрикам (например, «толковые словари», «словари синонимов», «словари иностранных слов» и др.), указаны также самые популярные интернет-адреса электронных версий лингвистических словарей, что значительно облегчает усилия студентов в поиске рекомендуемой литературы при изучении той или иной темы.

Преподаватель, ведущий курс современного русского языка, может варьировать материал пособия в зависимости от уровня языковой подготовки студентов: выбирать для аудиторной и внеаудиторной работы упражнения разной степени сложности, подробно рассматривать теоретический материал пособия или редуцировать его до минимально необходимой для данного курса информации.

¹ Иностранные переводы приводятся по следующим словарям: Марчук Ю. Л. Русско-английско-испанско-французско-китайский словарь лингвистических терминов : около 1000 терминов / Ю. Л. Марчук. – Москва : АСТ : Восток-Запад, 2005. – 228 с.; Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – Изд. 2-е, стер. – М. : УРСС, 2004. – 569 с.; Китайско-казахско-русский словарь лингвистических терминов / отв. редакторы Т. Калибек, Б. Шамиль. – Центральный университет национальностей, 2009. – 491 с. и др.

² Все указанные словари входят в фонд библиотеки ВГУ.

Материал пособия будет полезен студентам не только для аудиторной и самостоятельной работы, но и при подготовке к экзамену по курсу современного русского языка.

СЛОВО КАК ЕДИНИЦА ЯЗЫКА И ОБЪЕКТ ЛЕКСИКОЛОГИИ

Теоретические материалы

Основные термины:

лексиколо́гия – *кит.* 词汇学, *англ.* lexicology, *исп.* lexicología, *фр.* lexicologie;

лѐксика – *кит.* 词汇, *англ.* vocabulary, *исп.* vocabulario, *léxico*, *фр.* vocabulaire;

коннотативный – *кит.* 有内涵的, *англ.* connotative, *исп.* connotativo, *фр.* connotatif.

Лексикология – это раздел науки о языке, который изучает лексику. **Лексика** – это словарный состав языка, т. е. все слова языка. Лексикология изучает значение слова, происхождение и формирование лексики современного русского языка, определяет место слова в лексической системе, в системе стилей современного русского языка (например, научного, официально-делового, публицистического и др.).

Основным объектом изучения лексикологии является слово. Слово представляет собой двустороннюю единицу. Оно имеет форму (это звуковое и буквенное обозначение) и содержание (лексическое и грамматическое значения).

Лексическое значение слова состоит из двух компонентов: денотативного и коннотативного.

Денотативный (предметный) компонент значения связывает форму слова с теми или иными явлениями окружающего мира (например, слово *дождь* обозначает атмосферные осадки в виде капель воды).

Коннотативный компонент значения является дополнительным и выражает эмоционально-оценочное отношение говорящего к обозначаемому предмету речи. Так, слово *дождичек* не только называет явление природы, но и выражает уменьшительно-ласкательное отношение к нему говорящего.

Ядром лексического значения, его основой является денотативный компонент¹. Коннотативный компонент не является обязательным: в языке есть немало слов, которые не имеют коннотативного компонента (*стол, думать, тридцать* и др.).

Грамматическое значение слова – это общее, абстрагированное содержание слова как определённой части речи. Например, слова *студентка, улица, страна* имеют различные лексические значения, но общее грамматическое значение: все они являются существительными, обозначают предмет, употреблены в одном и том же роде (женском), числе (единственном), падеже (именительном).

Представим информацию о слове как двусторонней единице в таблице. В качестве примера приведём слово *дождичек*.

Слово (<i>дождичек</i>)		
Форма: <i>дождичек</i> (8 букв, 8 звуков)	Содержание	
	Лексическое значение	
	Денотативный компонент: <i>дождичек</i> – небольшие атмосферные осадки в виде капель воды.	Коннотативный компонент: <i>дождичек</i> (уменьшительно-ласкательное)
		Грамматическое значение: <i>дождичек</i> – имя существительное муж. р., ед. ч., им. п. (вин. п.)

Рассмотрим основные **признаки слова**. Это:

— фонетическая (для письменной речи – графическая) оформленность, т. е. наличие постоянного звукового (графического) образа;

¹ Не все слова содержат этот компонент значения: например, междометия (*ох, эх* и др.), предлоги (*в, к, на* и др.), союзы (*и, или, но* и др.), частицы (*ли, же* и др.) лишены данного компонента.

— номинативность (обладая значением, слово соотносится с реальной действительностью, называя окружающие предметы, их признаки, действия и др.)¹;

— воспроизводимость в речи (мы не создаём слова каждый раз заново из имеющихся в языке морфем, а воспроизводим в речи в готовом виде)²;

— одинаковое понимание коллективом говорящих на данном языке людей в данное историческое время;

— лексическое и грамматическое значения.

Таким образом, **слово** – это единица языка, обладающая значением, которое закреплено языковой практикой общества.

Вопросы для самоконтроля

1. Что изучает лексикология?
2. Почему слово представляет собой двустороннюю единицу?
3. Какие компоненты включает лексическое значение слова?
4. Что такое грамматическое значение слова?
5. Каковы основные признаки слова?

Упражнение

Определите лексическое и грамматическое значения слов. При необходимости обращайтесь к толковому словарю или «Новому толково-словообразовательному словарю русского языка» Т. Ф. Ефремовой.

*Ученик, учитель, учить, учение, выучить, учебник, учёба;
книга, книголюб, книжонка, книжища, книжный;
погода, погодка, погодный, распогодиться.*

¹ Не все слова в русском языке обладают номинативностью. Например, служебные слова (предлоги, союзы, частицы), междометия, а также местоимения не имеют данного признака. Так, местоимения лишь указывают на предметы, признаки, количества, но не называют их, а междометия (**ах, ой**) выражают чувства и переживания говорящего, не именуя их.

² Это отличает слова от словосочетаний и предложений, которые мы строим в момент высказывания.

МНОГОЗНАЧНОСТЬ СЛОВА. ТИПЫ ПЕРЕНОСА ЗНАЧЕНИЙ

1. Однозначные и многозначные слова.
2. Типы переноса значений слова.
3. Основные функции многозначных слов в русском языке.

Теоретические материалы

Основные термины:

семантика (значение, смысл) – *кит.* 词义, 字句的意义, *англ.* semantics, *исп.* semántica, *фр.* sémantique;

однозначность (моносемия) – *кит.* 单义词, *англ.* monosemy, *исп.* univocity, *фр.* monosémie, univocité;

однозначное слово (моносемантическое слово) – *кит.* 单意义的词, *англ.* monosemous word, *исп.* palabra monosemántica;

многозначность (полисемия) – *кит.* 多义现象, *англ.* polysemia, polysemy, *исп.* polisemia *фр.* polysémie;

многозначное слово (полисемантическое слово) – *кит.* 多义词, *англ.* polysemantic word;

метафора – *кит.* 隐喻, *англ.* metaphor, *исп.* metáfora, *фр.* métaphore;

метонимия – *кит.* 换喻, *англ.* metonymy, *исп.* metonimia, *фр.* métonymie;

синекдоха – *кит.* 〈文学〉提喻法, 举隅法 (以部分喻整体或以整体喻部分), *англ.* synecdoche, *исп.* sinécdoque, *фр.* synecdoque;

каламбур – *кит.* 双关语, 同音异义的谐语, *англ.* pun, wordplay, calembour, *исп.* calambur, relruécano, *фр.* calembour.

1. Однозначные и многозначные слова

В современном русском языке есть слова, которые имеют только одно лексическое значение. Такие слова называются **однозначными**, или **моносемантическими** (греч. *monos* – один, *semantikos* – означающий). Однозначными, как правило, являются:

- 1) имена собственные, т. к. обозначают единичные предметы (*Мария, Воронеж, Россия*);
- 2) слова, которые недавно появились в русской речи (*селфи, ноутбук, браузер*);
- 3) слова с узкопредметным значением (*бра, автобус, эскалатор*);
- 4) термины (*существительное, местоимение, суффикс*).

Большинство слов в языке имеет не одно, а несколько значений, которые появились в процессе длительного исторического развития. Слова, имеющие несколько значений, называются **многозначными**, или **полисемантическими** (греч. *polys* – многочисленный, *semantikos* – означающий).

Например, существительное *кино* имеет следующие значения:

- 1) кинематография, искусство (*черно-белое кино, российское кино*);
- 2) разг. кинотеатр (*пойти в кино*);
- 3) разг. кинофильм (*интересное кино*).

Разные значения слова приводятся в толковых словарях: первым указывается основное, прямое значение, затем – производные от него, переносные. Значение многозначного слова становится ясно в контексте.

Когда слово появляется в языке, оно всегда имеет одно значение. Полисемия (многозначность) является результатом переосмысления слова, переноса наименования с одного предмета, явления, признака на другой на основе их сходства или различных ассоциаций.

2. Типы переноса значений слова

Выделяют несколько типов переноса значений слова: метафору, метонимию, синекдоху.

Метафора – это перенос наименования по сходству между предметами, действиями, признаками. Сходство может быть разнообразным по 1) форме (*кольцо дороги*); 2) цвету (*шоколадный загар*); 3) размеру, количеству (*море людей*); 4) звучанию (*Дождь барабанит по крыше*); 5) степени ценности (*золотые слова*); 6) выполняемой функции (*клапан сердца*); 7) восприятию, впечатлению (*колючий взгляд*) и др.

Метонимия – перенос наименований по смежности явлений, их взаимосвязи. В отличие от метафоры метонимия не предусматривает какого-либо сходства между предметами, явлениями или признаками. Она основана на реальных логических, временных, пространственных и других ассоциативных связях.

В русском языке есть следующие разновидности переноса наименований:

с материала на изделие, из которого оно сделано: *серебро* (металл) – *Она любит серебро* (украшения из серебра);

с посуды на её содержимое: *разбить тарелку* – *съесть целую тарелку супа*;

с помещения или места на людей, которые там находятся: *большая аудитория* – *Аудитория молчала*;

с действия на его результат: *Покупка продуктов заняла весь день*. – *Это была удачная покупка*;

с события, мероприятия на его участников: *еженедельное собрание* – *Собрание приняло решение*;

с фамилии автора на его произведение, изобретение (*прочитал Пушкина, купил Сурикова; ампер, ом, вольт* – физические единицы, названные в честь исследователей) и др.

Синекдоха – особая разновидность метонимии. Это перенос наименования с целого на его часть или с части на целое: *В семье пять ртов* (в значении «пять человек»); *Защита* (т. е. защитник, адвокат) *требует оправдательного приговора*.

3. Основные функции многозначных слов в русском языке

Многозначность лексики – неисчерпаемый источник обогащения значений слов, необычного их переосмысления. Слова, употреблённые в переносных значениях, могут выполнять в языке различные функции. Рассмотрим их подробнее.

1. Номинативная (назывная) функция: *крылья самолёта, географический пояс, часы идут* (метафора); *класс* (ученики), *серебро* (деньги или изделия, спортивная медаль) – метонимия; *лицо* (о человеке), *голова* (как единица счёта) – синекдоха. Мы пользуемся такими метафорами, метонимиями, синекдохами, не задумываясь, что это переносные значения, именно потому, что просто называем, а не характеризуем какие-то предметы, признаки, действия. Выполняя номинативную функцию, слова с переносными значениями обеспечивают и краткость речи, поскольку называют что-либо одним словом: например, *золото, серебро, бронза* – золотые, серебряные, бронзовые медали.

2. Функция оценки. Использование слов с переносными значениями в функции оценки связано с разнообразными чувствами, которые испытывает говорящий по отношению к кому- или чему-либо, осознанием ценности или ничтожности кого- или чего-либо: *бархатные глаза, шёлк волос, характер – золото, крокодил* (о человеке), *ну ты и голова!* и др.

3. Изобразительно-выразительная функция обусловлена способностью некоторых слов с переносными значениями создавать яркие, образные, индивидуальные картины. Чаще всего в этой функции выступают не **общезыковые** (существующие в языке постоянно), а **индивидуально-авторские** метафоры, метонимии, синекдохи: ...*Чистое, безлунное, синее небо играло серебряными ресницами ярких звезд* (А. Куприн); *Шипенье пенистых бокалов...* (А. Пушкин); *...Все паруса убежали в море...* (А. Ахматова); *Его зарыли в шар земной, а был он лишь солдат* (С. Орлов).

4. Слова, употреблённые в переносных значениях, могут служить **средством создания юмора и сатиры**: *Это верно, что дорого, – вздыхают рыжие панталоны* (А. Чехов). На способности многозначного слова употребляться в прямом и переносном значениях строятся **каламбуры**¹: *Дети – цветы жизни, не давайте им, однако, распускаться* (Э. Кроткий). В данном примере обыгрывается прямое и переносное значения слова *распускаться*: «раскрываться, расцветать» и «становиться непослушным».

Вопросы для самоконтроля

1. Какие слова называются однозначными, а какие – многозначными? Приведите примеры.
2. С чем связано появление у слова нового значения?
3. Какие существуют типы переноса значений слова? Чем они различаются?
4. Какие виды сходства между предметами, признаками, действиями могут наблюдаться при метафорическом переносе? Приведите примеры.
5. Каковы разновидности метонимии?
6. Каковы основные функции многозначных слов в русском языке? Приведите примеры.

Упражнения

№ 1. Выпишите из «Толкового словаря русского языка» С. И. Ожегова или «Большого толкового словаря русского языка» (под ред. С. А. Кузнецова) пять однозначных и три многозначных слова. Составьте предложения со словами, употреблёнными в переносном значении.

№ 2. Пользуясь толковым словарём, определите, какие из указанных слов являются однозначными, а какие – многозначными: *журналист, студент, брифинг, звезда, платить, красный, лингвистика, дебютировать, жаркий*. Укажите все значения многозначного слова.

¹ **Каламбур** (франц. *calembour*) – шутка, основанная на использовании слов, сходных по звучанию, но разных по значению, или на использовании разных значений одного и того же слова; игра слов.

№ 3. Определите, в каком словосочетании прилагательные употреблены в прямом значении, а в каком – в переносном. Уточните по словарю переносное значение слова.

*Железная решётка, железная дисциплина;
глубокая река, глубокое чувство;
чёрный день, чёрный карандаш;
кислое яблоко, кислый вид;
малиновый цвет, малиновый звон.*

№ 4. Объясните, в каких значениях употреблены глаголы. При необходимости обращайтесь к словарю.

Образец: *время бежит* (быстро проходит), *бегут слёзы* (текут, льются).

*Везти вещи, ему везёт;
бросить билет, бросить курить, бросить войска;
нести сумку, нести ответственность;
дать книгу; дать задание.*

№ 5. Определите значение прилагательного *чёрный* в произведениях А. С. Пушкина.

Для справки: *чёрный* – 1) самый тёмный из всех цветов, цвета угля; 2) *устар.* принадлежащий к низшим слоям общества, к простонародью; 3) мрачный, безрадостный; 4) злостный, низкий, коварный.

1. *Гляжу, как безумный, на **чёрную** шаль, и хладную душу терзает печаль.*

2. *Слушай, брат Сальери, как мысли **чёрные** к тебе придут, откупори шампанского бутылку иль перечти «Женитьбу Фигаро».*

3. *Делать нечего. Она, **чёрной** зависти полна, бросив зеркальце под лавку, позвала к себе Чернавку...*

4. *Весь **чёрный** народ был за Пугачёва.*

№ 6. Объясните, что стало причиной искажения смысла и неясности высказывания в следующих предложениях. При необходимости обращайтесь к словарю.

1. Первое место в соревнованиях по стрельбе заняла И. Петрова, она **перестреляла** всех мужчин.
2. Я **прослушал** замечания учителя.
3. Я увлёкся идеей, **брошенной** Сидоровым.
4. На площадке перед школой вы увидите **разбитые** цветники. Это дело рук наших ребят.
5. Мы решили посетить музей и **вынести** из него всё самое ценное, самое интересное.

№ 7. Определите разновидности метафорического переноса.

1. Уж было поздно и темно, сердито бился дождь в окно (А. Пушкин).
2. Я вспомнил время золотое, и сердцу стало так тепло (Ф. Тютчев).
3. Всё шире растекается людское море... (А. Серафимович).
4. Бабье лето в прелести спорит с самою весной (О. Берггольц).
5. Рядом была Майя, светились её радостные глаза, переливался золотой шёлк её волос (М. Кочетов).

№ 8. В следующих предложениях употреблены слова, одни значения которых являются первичными, а другие возникли в результате метонимического переноса. Укажите разновидности метонимического переноса.

1. **Бронза** – это сплав меди с другими металлами. Он всю жизнь собирал старинную **бронзу**.
2. **Зал** был убран ещё с вечера. Весь **зал** аплодировал.
3. Андре-Мари **Ампер** – знаменитый французский физик. **Ампер** – единица измерения силы электрического тока.
4. Ёлочные **украшения** продаются во всех магазинах **города**. Весь **город** занялся **украшением** улиц.

№ 9. Определите типы переноса значений (метафора, метонимия или синекдоха) и их разновидности.

1. У него острый ум.
2. Рубль снова падает.
3. Кремль даёт ответ Белому дому.
4. С удовольствием выпил две чаши чая.
5. Золотые очки круто отвернулись (М. Кольцов).
6. (В очереди): Я за той шапочкой стою.
7. Франция заключила договор.
8. Мария Шарапова – первая ракетка мира.
9. Почини ножку стула.
10. Купаюсь в ласковых морских волнах.
11. Скоро выборы президента. Начнётся предвыборная гонка.
12. Раздался взрыв аплодисментов.
13. Вся улица вышла на праздник.
14. Сегодня будем слушать Моцарта.
15. Под крылом самолёта о чем-то поёт зелёное море тайги (Н. Добронравов).
16. Попробуй ложку варенья.

№ 10. Определите типы переноса значений (метафора, метонимия или синекдоха) и укажите функции их использования.

Образец: Нужно починить молнию на куртке. **Молния** (вид застежки) – метафора, используется в назывной функции.

1. Напротив меня в вагоне сидел старик в панаме, а рядом с ним женщина в кокетливой шляпке. **Панама** читала газету, а **шляпка** кокетничала со стоящим возле неё молодым человеком.

2. В музее есть два **Рембрандта**.

3. Пожарные! **Душа горит!** (М. Цветаева).

4. В свой новый фильм режиссёру удалось пригласить **самых ярких звёзд** российского кинематографа.

5. «Вас притягивали **Луны** двух огромных **глаз**» (М. Цветаева).

6. – Поезд **пришёл!** – радовались дети.

7. Нева **металась**, как больной, в своей постели беспокойной (А. Пушкин).

ЛЕКСИЧЕСКАЯ ОМОНИМИЯ И СХОДНЫЕ С НЕЙ ЯВЛЕНИЯ

1. Лексические омонимы и их отличие от многозначных слов. Виды лексических омонимов.
2. Языковые явления, сходные с лексической омонимией.
3. Причины появления омонимов в языке.
4. Использование омонимов в речи.

Теоретические материалы

Основные термины:

омо́ним – *кит.* 同音异义词, *англ.* homonym, *исп.* homónimo, *фр.* homonyme;

омонимия – *кит.* 同音异义现象, 同音异义 (性), *англ.* homonymy, *исп.* homonimia, *фр.* homonymie;

омоформа (морфологический омоним) – *кит.* 同形词, *англ.* homomorph;

омофо́н (фонетический омоним) – *кит.* (名词) 同源词, *англ.* homophon(e), *фр.* homophone;

омогра́ф (графический омоним) – *кит.* 同形词, *англ.* homograph, *исп.* homógrafo, *фр.* homographe.

1. Лексические омонимы и их отличие от многозначных слов. Виды лексических омонимов

Лексические омонимы (греч. *homos* – одинаковый и *опута* – имя) – слова одной части речи, которые одинаково звучат и пишутся, но различаются по смыслу.

В отличие от многозначного слова, где между значениями сохраняется семантическая связь (например, по сходству, смежности наименований), лексические омонимы являются совершенно разными словами, совпавшими в звучании и написании: *мандарин* – «цитрусовое дерево и его плод», *мандарин* – «крупный чиновник в феодальном Китае»; *бор* – «сосновый лес», *бор* – «химический элемент».

Разграничение лексической омонимии и многозначности отражено в толковых словарях: различные значения многозначного слова приводятся в одной словарной статье, а лексические омонимы – в разных.

Если нет возможности обратиться за справкой к словарю, можно воспользоваться следующими способами различения лексических омонимов и многозначных слов.

1. Сравнить значения, выяснить, есть ли общий элемент смысла (общий элемент смысла, как правило, отсутствует у лексических омонимов).

2. Подобрать к каждому слову или значению синонимы (если синонимы близки – это полисемия, если нет – омонимия). В предложении *Туристы хотели посмотреть бой быков* слово **бой** (1) можно заменить словами *коррида, сражение, битва*. В предложении *Смышлёный бой принёс вазу с фруктами* слово **бой** (2) имеет синонимы *слуга, мальчик*. *Коррида* и *слуга* не являются синонимами. Значит, слова **бой** (1) и **бой** (2) являются омонимами.

3. Сравнить лексическую сочетаемость. Так, омонимы **бой** (1) и **бой** (2) имеют разную сочетаемость: **бой** (*быков*) и **бой** (*смышлёный*).

4. Подобрать однокоренные слова: например, к слову **худой** («имеющий тонкое, сухощавое тело; лишённый подкожного жирового слоя») можно подобрать однокоренные слова *худоба, похудеть, худенький*, а к слову **худой** («худой, дурной») – *ухудшить, ухудшение*. Значит, это омонимы.

Лексические омонимы могут быть:

полными (абсолютными), т. е. совпадающими во всех своих грамматических формах: например, *клетка* – «помещение для птиц и животных», *клетка* – «простейшая единица строения живого организма» (омонимы совпадают во всех формах единственного и множественного числа);

неполными (лексико-грамматическими) – совпадающими не во всех своих грамматических формах. Например, слово *завод* (промышленное предприятие) имеет формы множественного числа, а омоним *завод* (приспособление для приведения в действие механизма часов) не имеет таковых.

2. Языковые явления, сходные с лексической омонимией

Вместе с лексической омонимией обычно рассматривают **сходные с ней явления**, которые относятся к фонетическому, грамматическому и графическому уровням языка. Изучим их подробнее.

1. Омоформы (морфологические омонимы) – слова, совпадающие в звучании и написании только в отдельных грамматических формах, а чаще всего – в одной: *нет стекла – вода стекла, лечу* (от глагола *лететь*) и *лечу* (от глагола *лечить*); *три* (от глагола *тереть*) и *три* (числительное).

2. Омофоны (фонетические омонимы) – слова с одинаковым звучанием, но различным значением и написанием. Они являются омонимами только в устной речи: *гриб – грипп, груздь – грусть, спешите (спешить) – спишите (писать), код – кот*. Появление таких слов обусловлено действием фонетических законов (оглушением звонких согласных в конце слова, неразличением гласных в безударном положении и др.). Омофония может проявляться и в звуковом совпадении слова и нескольких слов: *Лет до ста расти нам без старости* (В. Маяковский).

3. Омографы (графические омонимы) совпадают на письме, но различаются значением и произношением (ударением): *мука́ – му́ка, а́тлас – атла́с*.

3. Причины появления омонимов в языке

Возникновение омонимов в языке объясняется следующими причинами.

1. Утрата смысловой связи между отдельными значениями многозначного слова, т. е. распад полисемии: *свет* – «все-ленная» и *свет* – «восход солнца», *слог* – «часть слова» и *слог* – «стиль».

2. Фонетические и орфографические процессы в языке. Так, утратили различия формы *лечу* (от *лечить*) и *лечу* (от *лететь*). Изначально в первой из них писалась буква ѣ, а не е.

3. Совпадение звучания и (или) написания русского и заимствованного слова: *бор* (сосновый или еловый; общеслав.) – *бор* (инструмент, заимствовано из немецкого языка в 20 веке).

4. Совпадение в звучании и (или) написании слов, заимствованных из различных языков: блок – «союз, группировка» (фр. *bloc*), блок – «часть механизма» (англ. *block*), блог – «интернет-дневник» (англ. *blog*, от *web log*).

5. Заимствование слов из какого-либо одного языка, где они уже были омонимичными: например, французские слова *мина* – «снаряд» и *мина* – «выражение лица».

6. Словообразовательные процессы в языке: к примеру, появление новых сокращений (аббревиатур): *миг* (мгновенье) и *МиГ* (самолёт конструкции А. И. Микояна и М. И. Гуревича) и др.

4. Использование омонимов в речи

Омонимы, как и многозначные слова, являются одним из средств речевой выразительности. Контактное употребление омонимов в тексте или даже их полное «слияние» в одной форме используется для создания ярких образов, шуток, каламбуров: *Народ был, народ есть, народ будет есть (есть – форма 3 л. ед. ч. глагола быть и есть – «принимать пищу»); Не под дождём – постоим да подождём*. Неумелое использование омонимов может послужить причиной досадных недоразумений, речевых ошибок: *Сегодня футболисты ушли с поля без голов* (из речи футбольного комментатора).

Вопросы для самоконтроля

1. Какие слова называются лексическими омонимами? Чем они отличаются от многозначных слов?
2. Какие существуют способы разграничения лексической омонимии и полисемии?
3. Что представляют собой полные и неполные лексические омонимы? Приведите примеры.

4. Какие вы знаете явления, сходные с лексической омонимией? Перечислите их и приведите примеры.

5. Каковы причины появления омонимов в русском языке?

6. Что вы можете рассказать об особенностях использования омонимов в речи?

Упражнения

№ 1. Разграничьте лексические омонимы и многозначные слова, используя известные вам способы. Проверьте себя по словарю.

1. **Нота** «до». Папка с **нотами**. Дипломатическая **нота**. **Нота** неудовольствия в голосе.

2. Вооруженная **крепость**. **Крепость** металла. **Крепость** характера.

3. На Неве **развели** мосты. Суд **развёл** супругов. Туристы **развели** костер.

4. Лодка **заплыла** в бухту. Гуси **заплыли** жиром. Свеча **заплыла** воском.

5. **Косить** на левый глаз. **Косить** траву. Платье сбоку **косит**. Эпидемия **косила** людей.

№ 2. Определите вид данных омонимов.

Умный **кот** – сложный **код**;

замок в Париже – открыть **замок**;

тушить пожар – **тушить** овощи;

старинный **род** – открыть **рот**;

печь хлеб – деревенская **печь**;

выпускной **бал** – высокий **балл**;

трудная **дорога** – память **дорога**;

мой учебник – **мой** руки;

белок яйца – много **белок**;

заключить **брак** – **брак** в изделии;

причинить **зло** другому – посмотреть **зло**;

мешает работать – **мешает** ложкой кашу.

№ 3. Найдите омонимы, определите их вид.

1. *Нёс медведь, шагая к рынку,
На продажу мёду крынку.
Вдруг на мишку – вот напасть –
Осы вздумали напасть!
Мишка с армией осиной
Дрался вырванной осиной.
Мог ли в ярость он не впасть,
Если осы лезли в пасть,
Жалили куда попало,
Им за это и попало.*

Я. Козловский

2. *Скажи **родник** –
И вот возник,
Бежит в зелёной чаще
Весёлый ключ журчащий.
Мы и родник зовём ключом
(Ключ от дверей тут ни при чём).*

А. Барто

3. *Я водяной, я водяной,
Никто не водится со мной.
Внутри меня водица.
Ну что с таким водиться?*

Ю. Энтин

4. – *Разве это класс?* (Показывается учебная комната.)
– *Нет! Вот это, действительно, класс!* (Даётся изображение телевизора новой марки.)

Реклама

5. *Хорошая книжка привыкла к почтению.
И тот получает пятёрку по чтению,
Кто с детства любитель большой почитать
И книжки, как старших, привык почитать.*

Я. Козловский

№ 4. Определите виды омонимов, укажите функцию их использования.

1. Я пою **сутками**. Клянусь тебе **с утками**, с курами (из выступления юмористов).

2. Солдат присел читать **устав**. Потом прилёг, читать **устав** (А. Данилов).

3. Пишут в объявлении: «Толстенькая, рыженькая...». Надо писать правду: «Толстая, рыжая...». А я вот такой, как **есть**: ел и буду **есть** (из выступления юмористов).

4. Бывает, в зеркало смотрю **и ною**: себя хотела видеть бы **иною**... (Л. Кац).

5. Одно, брат, дело – огурцов **посол**, другое – если ты **посол** (Я. Козловский).

ПАРОНИМЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Теоретические материалы

Основной термин:

па́роним – *кит.* 近音词, 形似词 , *англ.* paronym, *фр.* paronyme.

Паронимы – однокоренные слова одной части речи, близкие по звучанию, но не совпадающие в значениях.

В словообразовательном отношении паронимы могут различаться 1) приставками: *опечатки* (ошибки) – *отпечатки* (следы), 2) суффиксами: *адресант* (отправитель) – *адресат* (получатель).

В семантическом отношении выделяют две группы паронимов.

1. Паронимы, различающиеся тонкими смысловыми оттенками: например, *артистический* (относящийся к артисту; предназначенный для артиста; свойственный артисту, художнику; синоним: *актёрский*) и *артистичный* (отличающийся артистизмом, художественным вкусом; синонимы: *искусный, виртуозный*).

Таких паронимов большинство. Многие из них характеризуются особенностями в лексической и синтаксической сочетаемости: *богатое наследство* – *тяжелое наследие, оплатить* (что?) *проезд* – *заплатить* (за что?) *за проезд*.

2. Паронимы, резко различающиеся по смыслу: например, *адресант* – *адресат*. Таких единиц в языке немного.

Некоторые исследователи относят к паронимам и слова с разными корнями, близкие по звучанию и поэтому допускающие смешение в речи: *эскалатор* (движущаяся лестница) – *экскаватор* (землеройная машина), *кампания* (избирательная кампания) – *компания* (организация).

Неразличение паронимов, а также созвучных слов приводит к ошибкам, к искажению смысла высказывания. Чтобы избежать этого, нужно внимательнее анализировать морфемный состав таких слов, запоминать их сочетаемость с другими словами. В сложных случаях необходимо пользоваться толковыми словарями, словарями паронимов.

Умелое употребление паронимов в речи помогает правильно и точно выразить мысль, передать тонкие смысловые оттенки, например: *Я не люблю пластику кистей у танцовщиц. Она манерна... в ней больше **красивости**¹, чем **красоты*** (К. Станиславский).

Паронимы, а чаще созвучные неродственные слова могут использоваться **в каламбурах**: *Теперь он увлёкся не **спортом**, а **спиртом*** («Литературная газета»). Одно из обыгрываемых слов может отсутствовать, но мы вспоминаем его под влиянием звуковых ассоциаций: *водная лекция* (*вводная* – «вступительная» и *водная* – «пустая, бессодержательная»), *содрание сочинений* (*собрание сочинений* – «совокупность книг» и *содрание* (от разговорного слова *содрать* – «списать, выдать за своё») *сочинений*).

Вопросы для самоконтроля

1. Что такое паронимы?
2. В чём проявляется различие слов-паронимов?
3. Что вы знаете об особенностях использования паронимов и созвучных слов в речи? Приведите примеры удачного и неудачного их употребления.

Упражнения

№ 1. Пользуясь словарём паронимов, объясните различия в употреблении слов, составьте словосочетания.

Абонент – абонемент, тема – тематика, удачливый – удачный, поступок – проступок, невежа – невежда, ропись – подпись, понятие – понимание – понятливость, эффектный – эффективный, общение – общность – общительность.

№ 2. Вставьте подходящие по смыслу слова. Объясните свой выбор. В случае затруднения обращайтесь к словарю паронимов.

¹ *Красивость* – мнимая (ненастоящая, неистинная) внешняя красота.

1. На девочке было (**одето, надето**) осеннее пальто.
2. Молодая актриса играет (**главную, заглавную**) роль в фильме «Анна Каренина».
3. (**Экономичный, экономический**) эффект превзошёл наши ожидания.
4. Всё лето стояла (**нетерпимая, нестерпимая**) жара.
5. Работник представил (**отчётный, отчётливый**) доклад.
6. На Новый год многие россияне наряжают (**искусную, искусственную**) ёлку.
7. Этому (**безответственному, безответному**) человеку нельзя доверять важные поручения: он их не выполнит.
8. Приятно общаться с таким (**понятым, понятливым**), смышлённым ребенком.
9. Эксперт очень высоко оценил (**вкусные, вкусовые**) свойства хлеба.
10. Аварии на производстве обусловлены влиянием (**человечного, человеческого**) (**факта, фактора**).

№ 3. Определите, правильно ли употреблены выделенные слова. Исправьте ошибки. При необходимости обращайтесь к словарю.

1. Рядом с кухней располагается просторная **ванна** и гардеробная.
2. Россия и Китай – **дружеские** страны.
3. Поставьте свою **ропись** на документе.
4. Сын станет **приёмником** своего отца.
5. Он очень устал, идёт медленно, **черепашьим** шагом.
6. Это **артистическое** кафе, сюда посторонних не пускают.
7. Давно работаю в посольстве и прекрасно знаю **дипломатический** этикет.
8. Моя бабушка всегда всех жалеет, она очень **жалкий** человек.
9. Он замечательный сотрудник: старательный, **исполнительный**.

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СИНОНИМИЯ

1. Лексические синонимы и их типы.
2. Причины появления синонимов в языке.
3. Понятие о синонимическом ряде.
4. Функции синонимов в речи.

Теоретические материалы

Основные термины:

синонимия – *кит.* 〈语言〉同义(现象), *англ.* synonymy, *исп.* sinonimia, *фр.* synonymie;

сино́ним – *кит.* 同义词, *англ.* synonym, *исп.* sinónimo, *фр.* synonyme;

синонимический ряд – *кит.* 同义词组, *англ.* synonymic row, *исп.* serie de sinónimos.

1. Лексические синонимы и их типы

Лексические синонимы – слова одной части речи, различные по звучанию, но близкие по лексическому значению и отличающиеся друг от друга или оттенками значения и/или стилистической окраской.

Различают следующие типы лексических синонимов.

1. **Абсолютные синонимы (дублеты)** – слова, одинаковые по значению, стилистической окраске. Такие синонимы используются в научной терминологии, где возможно параллельное сосуществование исконного и заимствованного слов (*окончание* – *флексия*, *приставка* – *префикс*, *фрикативный* – *целевой*).

2. **Семантические (смысловые)** синонимы различаются оттенками значения: *красный* – *багровый*, *алый*, *пунцовый*, *пурпурный*, *огненный*, *рубиновый*.

3. **Стилистические синонимы** одинаковы по смыслу, но имеют разную сферу употребления: *глаза* (нейтральное, может использоваться в различных сферах общения) – *очи* (книжное, чаще всего употребляется в поэтической речи) –

гляделки (народно-разговорное слово). Такие синонимы могут различаться и эмоционально-экспрессивной окраской: например, слово *глаза* не имеет эмоционально-экспрессивной окраски, *очи* используется с положительной, возвышенной окраской, *гляделки* – с отрицательной, грубой, пренебрежительной окраской. Сравните: *Были глаза чёрные, прекрасные... и были гляделки тусклые, нахальные* (Ф. Сологуб).

4. **Семантико-стилистические** синонимы различаются и по смыслу, и стилистически: к примеру, слово *идти* имеет значение «передвигаться пешком» и может употребляться во всех сферах общения, а синонимичное ему слово *плестись* отличается от него и по смыслу («идти медленно, устало, с трудом передвигая ноги»), и сферой употребления (разговорная речь), и эмоционально-экспрессивной окраской (используется с оттенком неодобрительности).

Некоторые исследователи выделяют также и **контекстуальные синонимы** – слова, которые становятся синонимами лишь в определённых контекстах и речевых ситуациях. Вне данного контекста и речевой ситуации эти слова синонимами не являются. Такие единицы не отражены в словарях синонимов, т. к. носят индивидуальный, авторский характер: *Всё то, что сердцу было мило, даря ему своё тепло, уж отцвело, отговорило...* (А. Кулешов).

2. Причины появления синонимов в языке

Возникновение синонимов в языке обусловлено:

а) словообразовательными процессами: *отчизна* – *отечество*, *неизвестный* – *безвестный*;

б) развитием у слов новых значений (например, слово *ишьяпа* (головной убор) получило в разговорной речи значение «вялый, неэнергичный, ненаходчивый человек» и вступило в синонимические отношения со словами *растяпа*, *разиня* и др.);

в) усвоением иноязычных слов (*миллениум* – *тысячелетие*, *презентабельный* – *представительный*, *инцидент* – *случай*, *генезис* – *происхождение*);

г) стилистическим расслоением лексики: *лицо* (нейтральное) – *лик* (книжное, высокое) – *морда* (грубое, сниженное);

д) проникновением в лексику литературного языка диалектизмов, жаргонизмов: *векиша* (диалектное) – *белка*; *бабки* (жаргонное) – *деньги*;

е) развитием фразеологической системы русского языка (*бить баклуши*, *гонять лодыря* – *бездельничать*).

3. Понятие о синонимическом ряде

Слова-синонимы могут образовывать **синонимические ряды**. Главное, опорное слово в синонимическом ряду называется **доминантой**. Это наиболее употребительное, стилистически нейтральное слово. Оно полнее других слов передает общее значение синонимического ряда и в словаре синонимов приводится в начале статьи. Так, доминантой синонимического ряда *упасть*, *свалиться*, *бухнуться*, *шлёпнуться*, *грохнуться*, *полететь*, *ухнуть*, *загнеть* и др. является слово *упасть* как наиболее употребительное и стилистически нейтральное.

Синонимический ряд может включать от двух-трёх до нескольких десятков слов. Состав синонимических рядов постоянно изменяется и перестраивается.

Многозначные слова имеют различные ряды синонимов: *холодный* (взгляд) – *равнодушный*, *бесстрастный*; *холодный* (воздух) – *морозный*, *студёный*; *холодная* (зима) – *суровая*, *морозная*.

Однако не все слова в русском языке могут иметь синонимы. Как правило, не имеют синонимов слова, которые обозначают конкретные предметы, имена собственные, числительные, местоимения.

4. Функции синонимов в речи

Богатство и выразительность синонимов в русском языке создают большие возможности для их использования.

1. Важнейшая функция синонимов в речи – быть **средством наиболее точного выражения мысли**. «Муки слова», о которых так много говорят люди пишущие (писатели,

поэты, журналисты) заключаются обычно в поисках единственно верного в данном контексте слова. Произведения мастеров слова дают множество примеров точного выбора синонима. Так, говоря о фигуре, сложении Анны Карениной, Л. Толстой выбрал прилагательное *полная*: *Она вышла быстрой походкой, так странно легко носившею её довольно полное тело; Её полные руки были прелестны. Полный* – это умеренно, приятно толстый. Привлекательность полноты героини подчёркивается и другими положительно-оценочными словами (например, словом «прелестны»). Для характеристики другого персонажа романа выбран иной синоним – *толстая*, который помогает нарисовать иной портрет: *...Толстая, красная, без бровей... белокурая дама в старом шёлковом платье... известная своей простотой, грубостью обращения....*

2. Не менее важна и другая функция синонимов – **функция замещения**, которая связана со стремлением избежать повторения слов: *По дороге то и дело встречались ручьи, поющие одну и ту же песню воды. Попадались и лужи* (Ю. Казаков).

3. В **функции уточнения** употребляются синонимы, дополняющие друг друга: *Так вышло, что необщительный, даже нелюдимый художник оказался у Невредимова* (С. Сергеев-Ценский).

4. Синонимы используются и в **функции разъяснения**: *Я употребляю его (слово «обыденный») в том смысле, в котором оно значит: обыкновенный, тривиальный, привычный* (И. Тургенев).

5. В некоторых случаях синонимы выполняют **функцию противопоставления**: *Он... не шёл, а влачился, не поднимая ног от земли* (А. Куприн).

6. В эмоциональной речи употребление нескольких синонимов способствует **усилению признака, действия** и т. п.: *Ей каждый день нужно было очаровывать, пленять, сводить с ума* (А. Чехов).

Вопросы для самоконтроля

1. Что такое лексические синонимы?
2. Какие типы лексических синонимов существуют? Приведите примеры синонимов каждого типа.
3. Каковы причины появления синонимов в языке?
4. Что такое синонимический ряд? Как вы понимаете термин «доминанта»?
5. Какие слова в русском языке, как правило, не имеют синонимов?
6. Что вы можете рассказать о функциях синонимов в речи?

Упражнения

№ 1. К словам из левой части таблицы подберите синонимы из правой части.

жадный	отважный
большой	радушный
распоряжение	огромный
смелый	скупой
легкомысленный	знойный
гостеприимный	неудача
равнодушный	безразличный
жаркий	несерьёзный
невезение	сверкать
блестеть	приказание

№ 2. Пользуясь словарём синонимов, укажите синонимы к словам:

изумительно, вежливый, спорить, громкий, знаменитый, доказательство, угрюмый.

№ 3. Определите, в чём различия между приведёнными ниже синонимами. Укажите, к каким типам синонимов они относятся.

*Серый, свинцовый (о цвете);
смотреть, глядеть, взирать, пялиться;
лицо, лик, физиономия, фейс;
языкознание, лингвистика;
мэр, градоначальник;
зачётная книжка, зачётка;
надежда, упование;
бегемот, гиппопотам;
здравствуйте, добрый день, привет, салют, здоро́во;
лошадь, кляча;
архитектор, зодчий;
дочь, дочка, дочурка, доченька;
идти, тащиться, нестись.*

№ 4. Выделите доминанту в синонимических рядах.

*Преимущество, преобладание, перевес, первенство;
маленький, крохотный, микроскопический, малый, мини-
атюрный;*

*меланхолия, грусть, печаль, скорбь, отчаяние;
размышлять, раздумывать, думать, мозговать, куме-
кать, помышлять;*

*ближний, близкий, недалёкий, близлежащий;
сжевать, слопать, съесть, проглотить, уплести.*

№ 5. Подберите синонимы к данным словам.

Образец: *сильный (мороз) – трескучий.*

*Известный (писатель), маленькая (туфелька), жаркое (лето),
неаккуратный (вид), худой (человек), густой (лес), холодная
(вода), большой (завод).*

Слова для справок (даны в произвольном порядке):

*неряшливый, тощий, крохотный, знойный, дремучий,
студёный, гигантский, знаменитый.*

№ 6. Подберите синонимы к прилагательным, учитывая их многозначность. В случае затруднения обращайтесь к словарю.

*Лёгкая задача, лёгкий ветер;
большие дети, большой успех, большой вопрос;
молодая женщина, молодой сад;
крепкая рука, крепкий лёд;
мягкий хлеб, мягкий климат.*

Слова для справок (даны в произвольном порядке):
*взрослый, крупный, важный, сильный, прочный, простой,
слабый, юный, новый, свежий, умеренный.*

№ 7. Составьте с данными синонимами словосочетания.
В случае затруднения обращайтесь к словарю.

*Быстрый, проворный, скорый; внезапный, неожиданный,
скоропостижный; надеяться, уповать, чаять; найти, об-
рести; отвлекать, отрывать; бессменный, постоянный,
хронический.*

№ 8. Расскажите о вашем любимом писателе, используя
данные синонимы.

*Крупный – большой;
замечательный – известный;
изображать – показывать – описывать – воспроизводить –
передавать – рисовать;
автор – художник слова – писатель;
жизнь – действительность;
разный – различный;
герой – персонаж – образ – тип – характер;
правдиво – реалистически;
сюжет – фабула;
значение – роль.*

№ 9. Найдите синонимы. Определите, в какой функции
они используются.

1. *Письма не было и не было, он теперь не жил, а толь-
ко изо дня в день существовал в непрерывном ожидании*
(И. Бунин).

2. *У нас с вами и так дуэль, постоянный поединок, непре-
рывная борьба* (А. Островский).

3. *Уста и губы – суть их не одна. И очи – вовсе не гляделки! Одним доступна глубина, другим – глубокие тарелки* (А. Марков).

4. *И оттого музыка так страшно, так ужасно действует* (Л Толстой).

5. *Царь затосковал... Сел на мягкую траву и пригорюнился* (из русской народной сказки).

6. *Он знал в детстве не нужду, но бедность* (И. Эренбург).

7. *Да разве у лекаря не было адского камня?.. Как же это, боже мой! Врач – и не имеет такой необходимой вещи!* (И. Тургенев).

8. *Мне казалось, что свою старую любовь к обыкновенной земле я усилию, укреплю, доведу до предела, только испытав отчаяние этих бесплодных пространств* (К. Паустовский).

АНТОНИМИЯ В ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

1. Понятие об антонимах.
2. Использование антонимов в речи.

Теоретические материалы

Основные термины:

анто́ним – *кит.* 反义词, *англ.* antonym, *исп.* antónimo, *фр.* antonyme;

антонимия́ – *кит.* (语言) 反义 (现象), *англ.* antonymy, *исп.* antonimía, *фр.* antonymie;

антите́за – *кит.* 对照; (用相反的事物) 对称, *англ.* antithesis, *исп.* antitesis, *фр.* antithèse;

оксю́морон – *кит.* (修辞中的) 矛盾修饰法, *англ.* oxymoron, *исп.* oximoron, *фр.* oxymore.

1. Понятие об антонимах

Антонимы (греч. *anti* – против, *онута* – имя) – слова одной части речи с противоположным значением, например: *правда* – *ложь*, *говорить* – *молчать*.

Если для синонимических отношений характерно семантическое сходство, то для антонимов – семантическое различие. Существование антонимов в языке обусловлено характером нашего восприятия действительности во всей её противоречивой сложности и взаимообусловленности. Поэтому контрастные слова, как и обозначаемые ими понятия, не только противопоставлены друг другу, но и тесно связаны между собой. Так, слово *добрый* вызывает в нашем сознании слово *злой*, *далёкий* напоминает о *близком* и т. д.

Антонимы имеют не все слова. Как правило, не вступают в антонимические отношения слова с конкретно-предметным значением (*стол*, *дверь*), имена собственные, числительные, большинство местоимений. В антонимические отношения вступают те слова, которые соотносятся по какому-либо признаку – качественному (*хороший* – *плохой*, *умный* – *глупый*), количественному (*много* – *мало*, *единствен-*

ный – многочисленный), временному (утро – вечер, ранний – поздний), пространственному (верх – низ, запад – восток) – и принадлежат к одной и той же категории действительности как взаимоисключающие понятия. Антонимы могут обозначать также чувства, состояния человека (радость – печаль, весело – грустно), противоположно направленные действия (закрыть – открыть, входить – выходить) и др.

По структуре антонимы делятся на **разнокоренные** (зима – лето) и **однокоренные** (восход – заход). Однокоренные антонимы появляются в результате словообразовательных процессов при присоединении приставок со значением противоположности: *логичный* – *алогичный*, *приезжать* – *уезжать*, дело – *безделье*.

Антонимические отношения могут развиваться и между значениями одного слова. Такое явление получило название **энантиосемии (внутрисловной антонимии)**:

прослушать – 1) выслушать от начала до конца (*прослушать курс лекций*) и 2) не услышать, пропустить, просмотреть (*Отвлёкся и прослушал объяснение учителя*);

оставить – 1) сохранить в каком-нибудь положении, состоянии (*оставить закон в силе*) и 2) прекратить, перестать заниматься чем-нибудь (*оставить разговоры*).

Энантиосемия может наблюдаться при ироническом употреблении слова, когда оно, благодаря особой интонации (и, возможно, контексту), получает противоположный смысл (*Замечательный он человек! Так долго всех обманывал*).

У многозначных слов антонимы могут относиться к разным лексическим значениям. Например, прилагательное *лёгкий* в значении «незначительный по весу» имеет антоним *тяжёлый*, в значении «простой для усвоения, доступный пониманию» – антоним *трудный* (*сложный*), в значении «слабый, незначительный (мороз)» – *сильный*.

Нередко слово становится антонимом лишь в определённой речевой ситуации, что связано с индивидуально-авторским использованием лексической единицы. Такие антонимы называются **контекстуальными** (ситуативными, авторскими). Например, *волна* и *камень*, *учёных* много, *умных* мало... (А. Пушкин) и др.

2. Использование антонимов в речи

Раскрыть противоречивую сущность предметов, явлений, качеств и т. п. помогает правильное употребление антонимов в речи. Антонимы являются одним из выразительных средств языка. Издавна они широко использовались в устном народном творчестве, в пословицах и поговорках: *Ученье – свет, а неученье – тьма; Язык длинный, мысли короткие; Старый друг лучше новых двух*. Антонимические пары широко используются в произведениях художественной литературы, названия которых порой представляют антонимические пары («*Война и мир*» Л. Н. Толстого, «*Преступление и наказание*» Ф. М. Достоевского, «*Толстый и тонкий*» А. П. Чехова и др.).

Основная функция антонимов в речи – быть средством выражения **антитезы** (резкого противопоставления): *Ты богат, я очень беден; ты прозаик, я поэт* (А. Пушкин); *У сильного всегда бессильный виноват* (И. Крылов). По принципу антитезы построены многие заглавия произведений (примеры см. выше), заголовки газетных и журнальных статей («*Химия добрая и злая*», «*Доходы и расходы*»).

На сопоставлении антонимических значений строится **оксюморон** (греч. *оxуmорon* – остроумно-глупое) – сочетание несовместимых понятий: *плохой хороший человек, грустная радость, горячий снег, молодая старость*¹.

Столкновение в речи антонимов – многозначных слов может порождать **каламбур**. В таких случаях игра слов возникает благодаря восприятию многозначных слов сразу в нескольких значениях: *Было так поздно, что стало уже рано* (А. Солженицын).

¹ Большинство из приведённых в примерах слов нельзя назвать антонимами в строгом значении данного термина, поскольку слова принадлежат к разным частям речи (например, *молодая старость*: *молодая* – прилагательное, а *старость* – существительное).

Вопросы для самоконтроля

1. Что такое антонимы? Какие слова могут иметь антонимы?
2. Какие антонимы различаются по структуре? Приведите примеры.
3. Что такое энантиосемия?
4. Как связаны многозначность слова и антонимия?
5. Что представляют собой контекстуальные антонимы?
6. Как используются антонимы в речи? Приведите примеры.

Упражнения

№ 1. Подберите к словам антонимы. Укажите слова, которые не имеют антонимов.

Входить, вы, деревянный, зима, лампа, кукла, молодой, над, вспомнить, ха-ха-ха, дружелюбный, темнеть, четыре, потолок, тигр, талантливый, можно, отказать, восход, шум, себя, полезный, внимательный.

№ 2. Замените выделенные слова противоположными по смыслу.

*Близкий родственник, вежливое обращение, чистые руки, горькая ягода, больной ребенок, верное решение, кри-
вая линия, интересный спектакль, летние каникулы.*

№ 3. Подберите синонимы и антонимы к слову «свежий», учитывая его значение. В случае затруднения обращайтесь к словарю.

Образец: *свежий* (ветер) – **синоним** *прохладный* – **анто-
ним** *тёплый*.

Свежая (газета), *свежий* (вид), *свежий* (хлеб), *свежая* (рубашка).

№ 4. Замените выделенные слова антонимами. С полученными словосочетаниями составьте предложения.

Лёгкое упражнение, *лёгкий* труд;
крепкое здоровье, *крепкий* чай;
старый костюм, *старое* дерево;
низкий поступок, *низкий* потолок;
весёлое настроение, *весёлый* человек;
редкий лес, *редкие* встречи;
полное ведро, *полная* женщина;
мелкий дождь, *мелкая* река.

Слова для справок (даны в произвольном порядке):

благородный, высокий; слабый, жидкий; трудный, тяжёлый; новый, молодой; крупный, глубокий; грустный, мрачный; пустой, худой; густой, частый.

№ 5. В приведённых пословицах укажите антонимы. Объясните, как вы понимаете значение пословиц.

1. *Утро вечера мудренее.*
2. *Мал телом, да велик делом.*
3. *Любишь брать, люби отдавать.*
4. *Горькая правда лучше сладкой лжи.*
5. *Новых друзей наживай, а старых не теряй.*
6. *По платью встречают, по уму провожают.*
7. *Своего ума чужим не заменишь.*
8. *Много шума, да мало толку.*
9. *Трус умирает сто раз, смелый живет вечно.*

№ 6. Найдите антонимы в крылатых выражениях. Обратите внимание на то, что выразительность высказывания во многом определяется наличием в нём слов-антонимов.

1. *Без пользы жизнь – безвременная смерть* (И. В. Гете).
2. *Кто не знает чужих языков, не имеет понятия и о своём* (И. В. Гете).
3. *Трусливый друг страшнее врага, ибо врага опасешься, а на друга надеешься* (Л. Толстой).
4. *Если заводишь новых друзей, не забывай о старых* (Э. Роттердамский).

5. *Кто не идёт вперёд, тот идёт назад: стоячего положения нет* (В. Белинский).

6. *Мир – добродетель цивилизации, война – её преступление* (В. Гюго).

7. *Много вина – мало ума* (Менандр).

№ 7. Разграничьте антонимы и слова, которые противопоставлены лишь в контексте. Определите их функции.

1. *Лёгкое дело – тяжело писать и говорить, но легко писать и говорить – тяжёлое дело* (В. Ключевский).

2. *Ищу я выход из ворот, но нет его – есть только вход, и то не тот* (В. Высоцкий).

3. *Все девы издали прелестны, и поэтичны, и милы – близки скучны, неинтересны, и меркантильны, и пошлы* (И. Северянин).

4. *Бедная богатая Света* (заголовок).

5. *Почему чаще всего неограниченные возможности у ограниченных людей?* («Литературная газета»).

6. *Поминают, когда мертвы, забывая, когда живые* (А. Вознесенский).

7. *С кем мне поделиться той грустной радостью, что я остался жив?* (С. Есенин).

8. *Публика всегда и везде одинакова: умна и глупа, сердечна и безжалостна по настроению* (А. Чехов).

9. *Белый аист московский на белое небо взлетел, чёрный аист московский на чёрную землю спустился* (Б. Окуджава).

ЛЕКСИКА РУССКОГО ЯЗЫКА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

1. Исконно русская лексика.
2. Заимствованная лексика.
 - 2.1. Причины заимствования иноязычной лексики.
 - 2.2. Заимствования из славянских языков. Старославянизмы.
 - 2.3. Заимствования из неславянских языков.
 - 2.4. Приметы заимствованных слов.
 - 2.5. Освоение иноязычной лексики русским языком.

Теоретические материалы

Основные термины:

заимствование – *кит.* 外来借用语, *англ.* borrowing, *исп.* préstamo, *фр.* emprunt;

заимствованное слово – *кит.* 外来词语, *англ.* loan-word, borrowed word, *исп.* palabra prestada, *фр.* mot d'emprunt;

варваризм (иноязычное вкрапление) – *кит.* (旧) 夹杂外国词语的语句, 不纯正的语句, *англ.* barbarism, *исп.* barbarismo, *фр.* barbarism.

Лексическая система русского языка складывалась постепенно. Словарный состав русского языка формировался:

путём пополнения словами исконно русскими;

путём заимствования слов из других языков.

Русскую лексику с точки зрения её происхождения можно разделить на две группы: **исконно русскую** и **заимствованную**.

1. Исконно русская лексика

В группе исконно русской лексики можно выделить различные по происхождению и времени появления слова: индоевропейские, общеславянские, восточнославянские, древнерусские, собственно русские.

Индоевропейские слова были унаследованы древними языками от эпохи индоевропейского праязыка. Это многие термины родства (*мать, сын, дочь, брат, сестра*), названия растений (*берёза, дуб*), животных (*мышь, свинья, овца*) и др.

Общеславянские слова возникли в период языкового единства славян (до 6 в.). Это слова, имеющие соответствие в славянских языках, но отсутствующие в других индоевропейских языках. Общеславянизмы обозначают понятия, связанные с повседневным бытом, общением, и составляют основу словарного состава русского языка (*сердце, плечо, волк, медведь, воробей, белый, чёрный, старый*).

Восточнославянские и древнерусские слова (*белка, собака, самовар, рубль, повар, деревня* и др.).

Восточнославянская лексика возникла в языке восточных славян в 6 – 9 вв. Древнерусские слова как преемники восточнославянской лексики ведут свое начало с 9 – 14 вв., периода образования древнерусского языка – языка Древней Руси. Эти слова имеются в лексике всех современных восточнославянских языков (русского, украинского, белорусского), но, как правило, они неизвестны ни западным, ни южным славянам.

Собственно русские слова появились в языке русской народности (14 – 17 вв.) и национальном русском языке (с середины 17 в. по настоящее время). Они характерны только для русского языка, в других славянских языках, в том числе украинском и белорусском, такие слова отсутствуют. По своей словообразовательной структуре русизмы – это в основном производные слова, которые образовались с помощью суффиксов (*мальчик, низко*), приставок (*настежь*)¹, приставки и суффикса (*перестройка*), путём словосложения (*радиовещание*) и др. Собственно русские слова могут возникать на базе иноязычных элементов (корней, приставок, суффиксов): *джинсовый* (иноязычный корень), *антинарод-*

¹ С точки зрения современного русского языка в словах *мальчик* и *настежь* уже не выделяются в качестве аффиксов *-чик, на-*.

ный (иноязычная приставка), *лифтёр* (английский по происхождению корень *лифт*- и французский суффикс *-ёр*, однако слово можно считать русским, поскольку такого по структуре слова нет в западноевропейских языках).

Исконно русская лексика и сейчас продолжает пополняться словами, которые создаются на основе словообразовательных ресурсов языка в результате процессов, характерных для русского словообразования.

2. Заимствованная лексика

2.1. Причины заимствования иноязычной лексики

В разные исторические эпохи в русский язык проникали слова из других языков. Заимствование иноязычной лексики происходило (и происходит) в процессе культурных, торговых, военных, политических, научных контактов русского народа с другими народами.

Можно выделить следующие причины заимствования:

1) отсутствие соответствующего понятия в русском языке (т. е. вместе с новым предметом, явлением приходит и его название): *модем*, *смартфон* и др.;

2) стремление уточнить, детализировать соответствующее понятие (русским словом *варенье* обозначают и густое, и жидкое кушанье, английское слово *джем* служит для обозначения густого однородного варенья);

3) стремление языка к экономии (русское словосочетание заменяется одним иностранным словом: *круиз* – морское путешествие);

4) языковая мода (иноязычные слова представляются более престижными, удачными, свежими, новыми): например, слово *эксклюзивный* зачастую используется вместо слова *исключительный*, *миллениум* – вместо *тысячелетие*.

Заимствование слов может идти по разным направлениям: непосредственно из одного языка в другой (*футбол*, *маркетинг* из англ.), через другой язык (например, многие греческие слова пришли к нам через старославянский язык: *ад*, *ангел*, *икона* и др.).

Заимствоваться могут слова (*зонтик* – из голландского языка, *бокс* – из английского); морфемы (например, приставки *а-*, *анти-* – из греческого языка, *де-*, *контр-* – из латинского); модели (кальки: от франц. *calque* – копия, подражание), построенные по образцу иностранного слова¹.

По источнику заимствования лексику делят на две группы:

1) заимствования из славянских языков, например, из старославянского, польского (*булка*, *кофта*), украинского (*борщ*, *бублик*) и др.;

2) заимствования из неславянских языков.

2.2. Заимствования из славянских языков.

Старославянизмы

Особое место среди славянских заимствований занимают старославянские слова, или **старославянизмы**. Заимствования из старославянского языка вошли в русскую речь благодаря переводам с греческого языка богослужебных книг. Древнейший литературный язык, старославянский, использовался на Руси с 10 в., после принятия ею христианства в 988 г.

Старославянизмы имеют свои признаки. Рассмотрим их подробнее.

¹ Чаще всего встречаются словообразовательные кальки, дающие поморфемный перевод иностранных слов: например, в английском языке есть существительное *skyscraper* (*sky* – небо, *scrape* – скрести), которое буквально переведено на русский как *небоскрёб*. Используются и семантические кальки – исконно русские слова, которые, кроме значений, свойственных им в русской лексической системе, получают новые значения под влиянием другого языка. Так, под влиянием многозначного французского глагола *toucher* – «трогать, касаться, задевать, волновать, вызывать сочувствие» и у русского глагола *трогать* появилось вторичное значение «волновать, вызывать сочувствие», до 18 в. отсутствовавшее.

Фонетические признаки старославянизмов	Фонетические признаки русских слов
Начальные гласные <i>Е (есень)</i> <i>А (аз, агнец)</i> <i>Ю (юродивый)</i>	Начальные гласные <i>О (осень)</i> <i>Я (я, ягнёнок)</i> <i>У (уродливый)</i>
Неполногласные сочетания между согласными в одной морфеме <i>-ра- (краткий)</i> <i>-ла- (глас, младой)</i> <i>-ре- (берег)</i> <i>-ле- (млечный)</i>	Полногласные сочетания между согласными в одной морфеме <i>-оро- (короткий)</i> <i>-оло- (голос, молодой)</i> <i>-ере- (берег)</i> <i>-оло- (молочный)</i>
Начальные сочетания <i>ра- (равный)</i> <i>ла- (ладья)</i>	Начальные сочетания <i>ро- (ровный)</i> <i>ло- (лодка)</i>
Сочетание <i>жд</i> (<i>вождь, надежда</i>)	Шипящий <i>жс</i> (<i>вожак, надежный</i>)
Согласный <i>Щ</i> (<i>освещение, помощь</i>)	Согласный <i>Ч</i> (<i>свеча, мочь</i>)

Словообразовательные признаки старославянизмов:

приставки: *из-/ис-* (*истечь*) на месте русской приставки *вы-* (ср. *вытечь*); *воз-/вос-* (*возводить собор*); *пре-, пред-, чрез-*, содержащие неполногласные сочетания (*преграда, предать, предугадать, чрезмерный*);

суффиксы: *-знь* (*жизнь*), *-тв(а)* (*молитва*), *-ниј-* (*терзание*), *-ениј-* (*моление*), суффиксы действительных причастий *-ущ-, -ющ-, -ащ-, -ящ-* (*несущий, поющий, лежащий, летящий*); первые части сложных слов с корнями *благо-* (*благодарить*), *бого-* (*богослов*), *добро-* (*добродетель*), *зло-* (*злословие*), *суе-* (*суеверие*).

Однако наличие в слове той или иной старославянской морфемы не всегда является показателем старославянского происхождения всего слова в целом. Так, при помощи старославянских морфем возникли русские слова *сладкоежка*, *вратарь*, *здоровоохранение* и др.

Старославянизмы по-разному были освоены русским языком. Некоторые из них вытеснили исконно русские слова (так произошло, например, со словами *враг*, *вред* (русские слова *ворог*, *веред* перестали использоваться); другие старославянизмы употребляются наряду с исконно русскими словами, но отличаются от них по значению и (или) стилистической окраской. Ср.: *гражданин* – *горожанин*, *брег* (книжное, поэтическое) – *берег* (нейтральное, может использоваться в различных сферах общения).

Таким образом, старославянизмы в русском языке характеризуются следующим образом:

1) могут быть стилистически нейтральными, общеупотребительными (*время*, *здравствуй*, *праздник*);

2) иметь книжную окраску и принадлежать письменной речи (*праздный*, *благо*, *претерпеть*);

3) могут восприниматься как устаревшие с торжественной, возвышенной окраской (*ночь*, *дщерь*, *агнец*).

Старославянизмы (и чаще именно третьей группы) используются в художественной литературе и публицистике как средство создания торжественности, возвышенности, эмоциональности; речевой характеристики героев (служителей церкви); передачи колорита прошедших времён; а также как средство создания юмора, иронии, сатиры.

Старославянизмы (в основном второй и третьей группы) широко распространены в церковной практике и активно используются в церковно-религиозном стиле (*храм*, *владыка*, *благодать*, *агнец* и др.).

Что касается других славянских языков, то в русский язык пришли отдельные слова, которые практически не выделяются среди исконно русской лексики. Немало слов пришло из польского языка: например, *местечко*, *вензель*, *забияка*, *поединок*; из украинского языка заимствовались названия бытовых предметов: *вареники*, *сырник* и др.

2.3. Заимствования из неславянских языков

Самые первые заимствования из неславянских языков проникали в русский язык ещё в 8 – 12 вв. Из скандинавских языков (шведского, норвежского) пришли слова, связанные в основном с морским промыслом (*якорь, мачта, сельдь*), что обусловлено ранними торговыми связями, а также имена собственные *Игорь, Олег, Ольга*.

Заимствования из тюркских языков

Близкое соседство тюркских народностей (половцев, печенегов, хазар), военные столкновения с ними, а затем монголо-татарское иго оставили в русском языке тюркские слова. Это названия одежды и обуви (*тулуп, башмак*), продуктов и кушаний (*кумыс, лапша*), бытовых предметов (*сундук, таз*), терминов торговли (*деньги, казна*). Через тюркский язык пришёл к нам целый ряд арабских и персидских слов (*сарафан, арбуз, базар* и др.).

Среди фонетических признаков тюркизмов можно отметить:

- сингармонизм гласных (повторение гласных одного ряда): *карандаш, сарафан, башмак, сундук*;
- конечные *-лык, -ча*: *ярлык, шашлык, саранча* и др.

Заимствования из греческого языка

Самым значительным влиянием на язык Древней Руси было влияние греческого языка. Киевская Русь вела оживлённую торговлю с Византией, и проникновение греческих элементов в русскую лексику началось ещё до принятия христианства на Руси и усилилось под воздействием христианской культуры в связи с крещением Руси (10 в.), распространением богослужебных книг, переведённых с греческого на старославянский. Благодаря живому общению (торговые, государственные отношения), а также после принятия христианства через книги в русский язык входило большое количество греческих слов: наименования растений и животных (*кедр, кипарис, кит*), слова из области религии (*монах, ангел, икона, демон*), собственные имена (*Анатолий, Алексей, Елена, Екатерина, Александр, Георгий, Евгений, Николай, София* и др.).

Более поздние заимствования из греческого языка относятся в основном к сфере науки, искусства, политики. Многие грецизмы пришли в русский язык через европейские языки-посредники в 17 – 19 вв.: *философия, география, психология, фонетика, лексикология, поэзия, трагедия, комедия, демократия, монархия* и др.

Наиболее характерными признаками грецизмов являются:

- начальный звук **[ф]** (*Фёдор, фонетика, филология, философия*);

- звуковые сочетания **[кс], [нс]** (*Александр, Алексей, синтаксис, психология*);

- конечное сочетание **-ос**: *космос, термос, хаос*.

Из греческого языка в русский вошли также некоторые приставки, суффиксы, употребляемые и при образовании русских слов: приставки **а-** («без»): *аморальный, анти-* («против»): *антигуманный, архи-* (высшая степень чего-либо): *архисложно*; суффиксы **-ис** (*тезис, базис*), **-ад** (*лампада*).

Греческого происхождения корни **авто-** («сам»), **гео-** («земля»), **био-** («жизнь»), **зоо-** («животное»), **теле-** («далеко»), **лог-** («знание»), **фон-** («звук»), **графо-** («пишу»), **терм-** («тепло»), **аэр-** («воздух»): *автомобиль, география, биология, зоология, телефон, фонетика, орфография, термальный, аэровокзал* и др.

Заимствования из латинского языка

Слова из латинского языка проникали в русский язык в различные периоды благодаря языкам-посредникам: сначала через старославянский язык, затем через польский, немецкий, французский и др.

Латинизмами являются многие слова, связанные с учебным процессом (*школа, профессор, студент, университет, ректор, аудитория, аспирант, лекция, декан, диктант, канулы, глобус, лаборатория, экзамен*); слова из области медицины (*препарат, операция, ангина, рецепт*), языкознания (*лингвистика, ассимиляция, диссимиляция, суффикс, префикс*); общественно-политическая (*республика, прогресс, коллেকтив, президент*), юридическая (*юрист, нотариус, апелляция*) лексика.

Из латинского языка взяты названия месяцев (*январь, март, апрель, июль, август* и др.); некоторые собственные имена (*Виктор(ия), Валентин(а), Валерий, Август, Юлия, Клавдия, Марина* и др.).

Вошли в русский язык латинские приставки: **ре-** («назад, обратно») (*реконструкция, регресс*), **интер-** («между») (*интернациональный*), **ультра-** («сверх») (*ультразвук, ультрамодный*); **экс-** («бывший») (*экс-президент*); суффиксы: **-ур(а)** (*аспирантура*); **-атор** (*экзаменатор*), **-ум** (*ультиматум*); корни **ауди-** (от лат. *audire* – слушать), **дикт-** (от *dictare* – диктовать), **лингв-** (от *lingua* – язык) и др. (*аудирование, диктофон, лингвистика*).

В наше время термины нередко создаются из латинских и греческих корней, обозначая понятия, неизвестные в прошлые эпохи: *футурология* (от лат. *futurum* – будущее и греч. *logos* – учение), *акваланг* (от лат. *aqua* – вода и англ. *lung* – лёгкое). Это объясняется продуктивностью латинских и греческих корней, входящих в различные научные термины, а также их интернациональным характером, что облегчает понимание данных корней в разных языках.

Заемствования из немецкого языка

Расширение связей со странами Западной Европы, реформы Петра I способствовали активному заимствованию слов из немецкого языка (середина 17 – начало 18 вв.). В русский язык вошли немецкие слова, обозначающие предметы быта, одежды (*икаф, галстук*); военная лексика (*иитаб, итурм*), лексика, связанная с ремёслами (*слесарь, шахта*), и др.

В 40 – 50-е гг. 20 в. в русский язык вошли такие слова, как *фюрер, блицкриг, полицай, шлягер* и др.

Основными признаками немецких слов являются:

– сочетание звуков [*ит*], [*ин*], [*хт*], [*фт*] (*иитатив, иипроты шахта, ландшафт*);

– конечное **-мейстер** (*балетмейстер, концертмейстер, танцмейстер*).

¹ К эпохе Петра I относятся и заимствования из голландского языка. Это преимущественно слова, связанные с морским делом: *верфь, катер, компас, матрос* и др.

Займствованиа из французского языка

Значительный след в русской лексике оставил французский язык. Первые **галлицизмы** (займствования из французского языка) проникли в русский язык в Петровскую эпоху, а затем, в конце 18 – начале 19 вв., в связи с увлечением светского общества всем французским. стали особенно популярны.

Французские слова в русском языке обозначают названия предметов быта и одежды (*люстра, сервиз, крем, костюм, жилет, пальто*), наименования кушаний, видов пищи, предприятий общественного питания (*лимонад, пюре, десерт, пломбир, ресторан, кафе*), являются терминами искусства (*роль, пьеса, актёр, режиссёр, жанр, фойе*) и т. д.

Характерными признаками французских слов являются:

– сочетания гласных *[ya], [yэ]* в середине слова (*вуаль, туалет, дуэль*);

– наличие конечных ударных *[э], [о], [и], [у]* в несклоняемых словах (*портмонé, пальто́, жюри, рагу́*);

– конечные ударные **-аж (-яж)** (*мира́ж, тира́ж, пляж, масса́ж, эта́ж*); **-анс** (*сеа́нс, рома́нс, аванс*); **-ёр** (*режиссёр, дирижёр*); **-он** (*бульо́н, медальо́н*).

Займствованиа из итальянского языка

Займствования из итальянского языка в основном связаны со сферой искусства (*пианино, фреска, барокко, балерина, тенор, ария*).

Если для французских займствований характерны ударные *[о]* и *[э]* в конце слова, то слова, займствованные из итальянского языка, имеют на конце безударные *[о], [ио], [э]* (*либретто, адажио, сольфеджио, трио, анданте*).

Займствованиа из английского языка

Небольшая часть английских слов вошла в русский язык в Петровскую эпоху. Значительно большее число английских займствований приходится на 19 в., но особенно интенсивное их проникновение наблюдается в 20 в. (например, *митинг, лидер, финиш, спорт, кекс*). В конце 80-х – 90-е гг.

20 века, в 21 веке приток английских слов (часто в американском варианте) только усилился. Одним из важнейших факторов экспансии данной лексики в русский язык является феномен глобализации английского языка (в его американском варианте) и американской культуры в целом. Английский язык, став мировым языком политики, науки, бизнеса, развлечений, заложил фундамент для дальнейшего развития глобальной коммуникации на международном языке.

Слова английского происхождения широко используются во всех сферах жизни: общественно-политической (*импичмент, спикер, праймериз, лобби*), экономической (*маркетинг, холдинг, дефолт, тендер*), научно-технической (*грант, гаджет, девайс, ноутбук, принтер, модем*), культурной (*бестселлер, клип, триллер, ток-шоу, шоумен, виджей*), спортивной (*бокс, теннис, сёрфинг, дайвер, хоккей, чемпион, матч, футбол, кросс*), бытовой (*супермаркет, шопинг, чизбургер, пудинг, пентхаус*) и др.

Основными признаками английских заимствований являются:

- сочетание звуков [дж] (*джаз, пиджак, джемпер*);
- конечные сочетания **-инг** (*кикбоксинг, рейтинг*); **-мен** (*спортсмен, бизнесмен*).

2.4. Приметы заимствованных слов

Заимствования из других языков имеют ряд признаков, говорящих об их неисконности.

Фонетические и графические приметы заимствованных слов

1. Начальное **а**: *алфавит* (греч.), *авария* (ит.).
2. Буква **ф**: *графика* (греч.), *флаконт* (франц.).
3. Буква **э**: *эпоха* (греч.), *мэр* (франц., англ. от лат.).
4. Сочетания **ге, ке, хе** в корнях: *герб* (польск. от нем.), *скелет* (греч.), *херувим* (греч.).
5. Зияние, то есть соседство двух и более гласных в одной морфеме: *какао* (исп.), *дуэт* (ит. от лат.), *дуэль* (франц. от лат.).

6. Некоторые сочетания согласных: *экзамен* (лат.), *рюкзак* (нем.), *анекдот* (франц. от греч.), *зигзаг* (франц. от нем.).

7. Сочетания *бю, пю, мю, вю, кю*: *бюллетень* (франц.), *пюре* (франц.), *коммунике* (франц.) и др.

8. Двойные согласные в корне слова: *коллега* (лат.), *сумма* (лат.), *коттедж* (англ.).

Кроме «межнациональных» фонетических и графических примет иноязычных слов, существуют также признаки, которые помогают определить, из какого именно языка слово было заимствовано (об этом см. выше).

Среди **морфологических примет** заимствованных слов самой характерной является их неизменяемость, отсутствие окончаний. Так, некоторые иноязычные существительные не изменяются по падежам, не имеют соотносительных форм единственного и множественного числа: *такси, кофе, пальто, авто* и др.

К **словообразовательным приметам** заимствований относятся иноязычные приставки и суффиксы (см. примеры на сс. 50, 51).

2.5. Освоение иноязычной лексики русским языком

Иноязычные слова, попадая в русский язык, постепенно ассимилируются им, т. е. русифицируются, осваиваются:

– **графически** (передаются на письме русскими буквами);

– **фонетически** (приспосабливаются к новым фонетическим условиям, например, звонкие согласные в заимствованных словах, как и в русских, в конце слова оглушаются: франц. *этаж* – *эта[ш]*¹);

– **словообразовательно и грамматически** (приобретая словообразовательные и грамматические аффиксы, иноязычные слова входят в грамматическую систему русского языка и подчиняются соответствующим нормам словоизменения, например, глаголы-заимствования, чтобы спрягаться по-

¹ Процесс фонетического освоения может быть очень долгим. Неустойчивость произношения отражается в вариантах и закрепляется в орфоэпических словарях: франц. *бас[с'э]йн* и *бас[сэ]йн*.

добно глаголам русского языка, приобретают русские глагольные аффиксы: сравните франц. глагол *applaudir* и освоенный русский *аплодировать*);

– **семантически**: иноязычное слово входит в систему понятий русского языка, при этом может происходить сужение значения (например, в английском языке *killer* – убийца вообще, в русском – наёмный убийца) или его расширение (*orangerie* во французском языке – теплица для выращивания апельсинов, в русском – любая теплица).

Среди заимствований есть и не освоенные русским языком слова, которые резко выделяются на фоне русской лексики. Особое место среди таких заимствований занимают **экзотизмы** – национальные названия предметов быта, одежды, кушаний, обычаев и др. того или иного народа, той или иной страны (*оби* – японский пояс, завязывающийся бантом назад; *тортеллини*, *равиоли* – итальянские кушанья; итал. *траттория* – маленький ресторанчик, трактир, где в меню непременно входят любимые итальянцами *спагетти* и красное сухое вино; *хокку*, *танка* – жанры японской поэзии). Экзотизмы не имеют русских синонимов, поэтому обращение к ним при описании национальных особенностей объясняется необходимостью. Благодаря литературе, кинематографу, средствам массовой информации некоторые экзотизмы распространились достаточно широко (*суши*, *роллы*, *коррида* и др.), фактически превратившись в **интернационализмы**¹.

¹ **Интернационализмы** – слова, первоначально возникшие в одном языке и заимствованные из него в большинство других языков мира для обозначения тех или иных. Таковы термины большинства наук, названия технических устройств, общественных институтов и др. Многие из них состоят из греческих и латинских корней (слов): *грамматика* (греч. *grammatike*), *диагноз* (греч. *diagnosis* – распознавание), *телефон* (греч. *tele* – далеко и *phone* – звук), *республика* (лат. *respublic*). В последние десятилетия основным источником интернационализмов стал английский язык, влияние которого наблюдается во всех областях человеческой деятельности: это информационные технологии (*компьютер* (англ. *computer* от лат. *computo* – считаю), *роутер*, *Интернет*, *сайт*), экономика (*бизнес*, *менеджмент*), культура (*панк*, *рэп*, *блокбастер*, *римейк*) и проч. (см. также примеры на с. 53).

Выделяют также **варваризмы (иноязычные вкрапления)** – слова, словосочетания и предложения, не освоенные или не до конца освоенные русским языком. Многие из них долгое время сохраняют свой иноязычный облик и воспроизводятся графическими средствами языка-источника (латиницей), но могут постепенно ассимилироваться русским языком, при этом в процессе освоения наблюдаются варианты написания: *happy end, хеппи-энд; haute couture, от-кутюр, от кутюр* (высокая мода, эксклюзивные модели одежды, обуви, парфюмерии); *online, он-лайн, онлайн; week-end, уик-энд, уикенд* и др.

Вопросы для самоконтроля

1. На какие две группы с точки зрения происхождения можно разделить русскую лексику?
2. Что представляет собой исконно русская лексика? Какие слова её формируют?
3. Как характеризуется лексика по источнику заимствования?
4. Что такое старославянизмы? Каковы их отличительные признаки?
5. Как употребляются старославянизмы в современном русском языке?
6. Из каких неславянских языков существуют заимствования в русском языке? Расскажите о них подробнее.
7. Каковы фонетические, графические, словообразовательные, морфологические приметы заимствованных слов?
8. Как осваиваются русским языком иноязычные слова?
9. Что представляют собой экзотизмы, варваризмы и интернационализмы?

Упражнения

№ 1. Укажите признаки слов старославянского происхождения.

Власть, градостроительство, поздравлять, прохладный, сладкий, сократить, юродивый, время, обратный, сидящий, освещение, боязнь, исход, изгнание, благоразумный, младенец.

№ 2. Определите, какие слова в каждой паре являются исконно русскими, а какие – старославянскими. Назовите признаки старославянизмов. Есть ли различия (семантические, стилистические) между соответствующими словами русского и старославянского происхождения?

Древо – дерево, волочить – влачить, вылить – излить, могучий – могущественный, выход – исход, невежа – невежда, сторона – страна, выучить – изучить, чужой – чуждый, мочь – мощь, страж – сторож.

№ 3. Пользуясь этимологическим словарём¹ или словарём иностранных слов, выясните происхождение слов, их значение; укажите там, где это возможно, признаки заимствований.

Армада, дриблинг, конференсье, лозунг, новелла, ноктюрн, пинг-понг, шербет, штатив, барабан, халва, метро, космос, микстура, клавиатура, репертуар, нюанс, инкогнито, джинсы, иллюзия, фюзеляж, фрагмент, комиссия, эра, пансион.

№ 4. К словам иноязычного происхождения подберите синонимы. За справкой обращайтесь к словарю иностранных слов и словарю синонимов.

Адекватный, аннулировать, антагонизм, апеллировать, аграрный, бартер, волонтёр, девиация, дивиденд, имидж, консолидировать, кредо, презентабельный, реставрация, секьюрити, сиеста, финал, фиксировать, форсировать, функционировать, шаблон, эволюция, эквивалентный, эксклюзивный.

№ 5. Укажите значения следующих греческих и латинских словообразовательных элементов. Назовите слова русского языка, употребляющиеся с этими элементами.

¹ Этимологический (от греч. *étymon* – истина, истинное значение слова, *lógos* – учение) словарь – лингвистический словарь, содержащий информацию о происхождении, истории слов.

Авиа... (лат.), *агро...* (греч.), *аква...* (лат), *антроп...* (греч.), *библио...* (греч.), *белл...* (лат.), *вита...* (лат.), *глоб...* (лат.), *...крат* (греч.), *орфо...* (греч.), *фил...* (греч.).

№ 6. Приведите собственные примеры слов, в которые входят данные иноязычные приставки:

гипер- (греч. *hyper* – над, сверх, т. е. превышающий какую-либо норму): **гиперинфляция...**;

пост- (лат. *post* – после, спустя): **постиндустриальный...**;

экстра- (лат. *extra* – вне, снаружи и *extra* – вне, сверх; обозначает выход за пределы чего-либо; высшего качества): **экстра-класс...**;

транс- (лат. *trans* – через, за): **транссибирский...**;

суффиксы:

-ист (восходит к греч.) – название лица: **журналист...**;

-изм (восходит к греч.) – 1) название общественно-политических, научных учений, направлений, а также склонностей: **дарвинизм, артистизм...**, 2) название элементов языка, речи: **русизм...**;

-ант, -ент (лат.) – название лица: **магистрант, конкурент...**;

-инг (англ.) – образует имена существительные, обозначающие действие: **тренинг...**

№ 7. Дайте оценку использованию выделенных иноязычных слов (насколько уместны иноязычные слова, поясняются ли они?). Если это возможно, замените их русскими синонимами.

1. *Приближается финита* **ля** комедия.

2. За границей все занимаются **джогингом** прямо на улицах.

3. Но чем ближе день выборов, тем дальше отходят на задний план программы и политика и тем больше всё сводится к **image** – «**имиджу**» – образу кандидата.

4. Благотворительный **сейл** в поддержку фонда «Наши дети» пройдёт 3 ноября.

5. Вам стоит задуматься о карьере **имиджмейкера, стилиста** или **шопера**.

6. На **имиджборде 4chan** **постят** картинки с котиками.

7. На экраны выходят сразу два корейских **блокбастера**, оба – в жанре **триллера**, **саунд** в них под статью **саспенсу**, имеет смысл посмотреть и сравнить с традиционными японскими **якудзамоно**.

8. Я долетела до Каира, через неделю перелетела в Шарм-эли-Шейх и доехала до Дахаба — это своего рода «мекка» для **виндсёрферов** и **дайверов** со всего мира.

9. Профессия **имиджмейкера** (по-простому, творец вашего публичного образа) очень важна в **шоу-бизнесе**.

10. Англоязычные **хакеры** и **панки** бросились на **4chan**, **зафлудив** его возмутительными картинками.

ЛЕКСИКА РУССКОГО ЯЗЫКА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ АКТИВНОГО И ПАССИВНОГО СЛОВАРНОГО ЗАПАСА

1. Понятие об активном и пассивном словарном запасе.
2. Устаревшие слова: историзмы, архаизмы и их типы.
3. Классификация неологизмов.

Теоретические материалы

Основные термины:

архаизм – кит. 古词, англ. archaism, исп. arcaismo, фр. archaïsme;

историзм – кит. 历史主义, англ. historism, исп. mot historique;

неологизм – кит. 新词语, англ. neologism, исп. neologismo, фр. néologisme.

1. Понятие об активном и пассивном словарном запасе

Язык находится в постоянном движении, развитии, и самым подвижным уровнем языка является лексика. Именно она в первую очередь реагирует на все изменения в обществе, пополняясь новыми словами. В то же время наименования предметов, явлений, которые не получили применения в жизни, постепенно выходят из употребления.

В каждый период развития языка в нём функционируют:

1) слова, принадлежащие к активному словарному запасу, т. е. частотные слова, которые используются в общении повседневно и значение которых понятно всем носителям языка;

2) слова, которые не имеют широкого употребления, неизвестные большинству носителей языка, требующие дополнительных пояснений (такие слова относятся к пассивному словарному запасу).

В пассивном словарном запасе выделяют две группы:

1) устаревшие слова, которые уже не употребляются в современном русском языке;

2) новые слова (неологизмы – от греч *neos* – новый и *logos* – понятие, слово), которые недавно появились в языке и ещё не стали общеупотребительными.

2. Устаревшие слова: историзмы, архаизмы и их типы

В зависимости от причин, которые обусловили устаревание слов, выделяют историзмы и архаизмы.

Историзмы – слова, называющие устаревшие вещи, явления.

Архаизмы – устаревшие слова, которые называют предметы, явления, существующие и сейчас, но имеющие иные обозначения.

Среди **историзмов** выделяют:

лексические историзмы – названия утраченных реалий, т. е. ныне не существующих предметов или явлений: *конка* (городская железная дорога с конной тягой, существовавшая до появления трамвая), *алтын* (старинная русская монета достоинством в три копейки) и др.;

лексико-семантические историзмы – значения слов, устаревшие в связи с утратой предметов, которые они отражали: *душа* (до 1861 г. – крепостной крестьянин), *рыцарь* (в эпоху средневековья – тяжеловооружённый всадник).

В составе **архаизмов** различают:

лексические архаизмы – слова, устаревшие во всех своих значениях: *десница* – правая рука, а также вообще рука, *шуйца* – левая рука, *брадобрей* – парикмахер, *выя* – шея;

лексико-семантические архаизмы – значения, которые стали для слов устаревшими, но продолжают жить в языке и выражаются другими словами: *язык* в значении «народ», *живот* в значении «жизнь», *глагол* в значении «слово, речь»;

лексико-фонетические архаизмы – слова, у которых устарело их фонетическое оформление, звучание: *младой* (молодой), *брег* (берег), *стора* (штора), *галстух* (галстук), *зерцало* (зеркало);

лексико-словообразовательные архаизмы – слова, у которых устарели отдельные словообразовательные элементы (чаще всего суффиксы): *рыбарь* (рыбак), *грузинец* (грузин);

лексико-морфологические архаизмы отличаются от современных слов устаревшими морфологическими категориями и формами слов: *зала, зало* (зал), *плечми* (плечами).

Главным отличием архаизмов от историзмов является наличие синонимов в современном русском языке, лишённых оттенка архаичности: *вседневно* (устар.) – *всегда*, *глаголить* (устар.) – *говорить* и др.

Писатели, журналисты, учёные-историки используют устаревшие слова при описании разных исторических эпох. Кроме того, устаревшие слова могут употребляться в художественной литературе и публицистике как средство создания торжественности, возвышенности речи: *Мы знаем, что ныне лежит на весах и что совершается ныне. Час мужества пробил на наших часах, и мужество нас не покинет* (А. Ахматова). Высокая устаревшая лексика может иронически переосмысливаться и служить средством создания юмора, иронии, сатиры: *Червяк, насаженный умело на крючок, восторженно изрёк...* (Н. Мизин). Употребление устаревших слов бывает порой мотивировано и необходимостью сохранить рифму в строфе: *И лебедь лёг у ног ея, как бело-снежная змея* (В. Хлебников).

3. Классификация неологизмов

Устаревшим словам противостоят неологизмы. Отличительной особенностью неологизмов является их ярко выраженная необычность, свежесть. Новизна таких слов явно осознаётся и говорящим, и слушающими. По мере развития языка неологизмы входят в широкое употребление, осваиваются носителями языка, становятся привычными и перестают восприниматься как новые слова. Так, в активный словарный запас вошли бывшие неологизмы *компьютер, принтер, сканер* и др.

В основе классификации неологизмов лежат разные критерии их оценки.

1. В зависимости от способа образования выделяют неологизмы лексические и семантические.

Лексические неологизмы – собственно новые слова, созданные по продуктивным моделям (*справедливороссы* – члены партии «Справедливая Россия») или заимствованные из других языков (*байопик* – от англ. *biopic* ← *biographical picture* – фильм-биография, *фэйк* – от англ. *fake* – подделка, фальшивка).

Семантические неологизмы – новые значения уже известных слов: например, *планшет* – планшетный компьютер (неологизм был образован путём метафоризации: сходства по форме, внешнему виду, поскольку новый компьютер – плоский, подобно планшету – плоской сумке с прозрачной верхней стороной для ношения карт).

2. В зависимости от того, входят ли неологизмы в язык или являются лишь фактами речи, различают неологизмы языка и неологизмы речи.

Неологизмы языка (общезыковые) – новые слова или значения слов, входящие или недавно вошедшие в языковую практику народа. Они становятся элементами языковой системы.

Их возникновение обусловлено различными причинами, например:

1) потребностью дать название новому предмету или явлению: *смартфон, планшет, ридер*;

2) стремлением к языковой экономии: сравн. *лоукостер* (англ. *low cost* – низкая цена) и *бюджетная авиакомпания, дешёвый авиаперевозчик; единокоссы* и *члены партии «Единая Россия»*;

3) необходимостью уточнить, детализировать соответствующее понятие: сравн. *кофе-брейк* (англ. *coffee break* – кофейный перерыв) – короткий перерыв (15–40 мин.) во время научной конференции для приёма пищи и неформального общения и *перерыв на обед*;

4) влиянием культуры другой страны и, соответственно, модой на иностранные слова, входящие в лексикон этой страны (большая часть неологизмов в русском языке появляется под влиянием американской культуры и американского варианта английского языка): сравн. *продакт плейсмент* (англ. – размещение продукции) и *скрытая реклама*; *клининг* (от англ. *clean* – чистота, чистый) и *уборка помещения*.

Неологизмы речи – новые слова, которые возникают в устном или письменном тексте и, как правило, не выходят за его пределы.

Неологизмы речи подразделяются на:

индивидуально-авторские – новые слова, создаваемые писателями и поэтами с определённой художественной целью (чтобы наиболее полно передать эмоциональные оттенки, усилить выразительность художественного образа): *лесофея* (И. Северянин), *словопады* (В. Маяковский);

окказиональные слова¹ («слова на случай»), которые возникают в разговорной речи в определённой ситуации: *купишки* (деньги), *улицционер* (милиционер).

Иногда неологизмы речи становятся неологизмами языка (входят в языковую практику народа): так, М. В. Ломоносов подарил нам слова *созвездие*, *полнолуние*, Ф. М. Достоевский – слово *стусеваться*, И. Северянин – лексему *бездарь*.

3. В зависимости от целей создания новых слов, их назначения в речи неологизмы можно разделить на **номинативные** и **стилистические**. Первые выполняют в языке номинативную функцию, прямо называя понятия (например, *мультиплекс* – крупный кинотеатр с множеством залов), вторые (стилистические) дают образную характеристику предметам, которые уже имеют название в речи (*брехлама* – реклама-обман, *хроноцид* (по аналогии со словом *геноцид*) – убийство времени).

Стилистические неологизмы активно используют писатели и журналисты для выражения своего отношения к предмету речи.

¹ При широком понимании термина окказиональными считают и индивидуально-авторские неологизмы.

Вопросы для самоконтроля

1. Какие слова относятся к активному словарному запасу, а какие – к пассивному? Назовите две группы слов, характерные для пассивного словарного запаса.
2. Какие типы устаревших слов выделяют в языке? Чем они различаются?
3. Как используются устаревшие слова в художественной литературе и публицистике?
4. Что такое неологизмы? Как они классифицируются?
5. Каковы причины появления неологизмов?

Упражнения

№ 1. Пользуясь словарём, объясните значение устаревших слов, определите их тип (историзмы, архаизмы). К архаизмам подберите синонимы современного русского языка.

Комедиант, уста, епанча, брадобрей, забрало, фортеция, ветрило, тать, армяк, зеница, шуйца, вече, огниво, толмач, сонм, перст, пролётка, комсомол, бурлак.

№ 2. Определите тип выделенных архаизмов, укажите современные синонимы.

1. ...*Всё украшало кабинет философа в **осьмнадцать** лет* (А. Пушкин).

2. ***Сей** Дубровский... владел семьюдесятью **душами*** (А. Пушкин).

3. ***Аглицкие** свиньи по шестнадцати поросят каждая пометала* (А. Толстой).

4. *Так, Наталья! **признаюся**, я тобою **полонён*** (А. Пушкин).

5. *Здесь вижу двух озёр лазурные равнины, где парус **рыбаря** белеет иногда* (А. Пушкин).

6. *Олег усмехнулся – однако **чело** и **взор** **омрачились** **думой*** (А. Пушкин).

7. *Надобно всем, кто может, схватить топоры, грудью встретить **ворогов**, иначе обратят они русские земли в золу и пепел* (В. Ян).

8. *За **тополью** высокою я вижу там окно...* (М. Лермонтов).

№ 3. Определите, с какой целью используется устаревшая лексика в следующих примерах.

1. *Восстань, пророк, и виждь, и внемли, исполнись волею моею, и, обходя моря и земли, глаголом жги сердца людей* (А. Пушкин).

2. *Я вздохну... и глас мой томный, арфы голосу подобный, тихо в воздухе умрёт* (К. Батюшков).

3. *Жена быстро узрела зарплату мужа в его кармане.*

4. *Покуда ключница рассказывала, комнатный холоп... снял с Гаврилы пыльный кафтан, камзол... и начал стаскивать ботфорты* (А. Толстой).

5. *Сколь достойны хвалы и любви, март, простые деянья твои, но мертвы моих слов соловьи...* (Б. Ахмадулина).

№ 4. Найдите индивидуально-авторские неологизмы и окказиональные слова. Объясните, как они образованы.

1. *Я уже намакаронился.*

2. *Ворона не каркает, а варкает.*

3. *А рядом весёлый стоит, как ребёнок, весь в листьях бескорый эвкалиптёнок* (В. Гончаров).

4. *Вот и вечер в ночную жуть ушёл от окон, хмурый, декабрый* (В. Маяковский).

5. *На улице уже утреет.*

6. *Всякая сверхдержава – это тоска по сверхтотальности, по мировому господству. Но и для многих граждан бывшей сверхдержавы тотальность – это всё ещё весьма притягательный, ностальгический образ полноты бытия. Отсюда быстро нарастающее общественное умонастроение, которое можно назвать «тотальгией»* (М. Эпштейн).

7. *Она робко замерсикала и вышла...* (А. Чехов).

№ 5. Определите, уместно ли в данных случаях использование устаревших слов и неологизмов. Если это возможно, замените их соответствующими синонимами.

1. Учителя **радеют** о своих **питомцах**.
2. Наши сотрудники с большим **тщанием** занимаются подбором персонала.
3. **Кремленологи** считают, что это был всего лишь пред-выборный спектакль.
4. Эта практика **контрпродуктивна**.
5. Многие выпускники **ныне** стали дипломатами.
6. Новый триллер создаёт в зрительном зале атмосферу **саспенса**.
7. Чем ближе дата официального вступления президента в должность, тем понятнее становится, что «**инаугурирование**» – процесс сложный.
8. Многие сейчас испытывают **фьюче-шок**.

ЛЕКСИКА РУССКОГО ЯЗЫКА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ СФЕРЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ

1. Понятие об общеупотребительной лексике и лексике ограниченного употребления.
2. Дialeктная лексика.
3. Специальная лексика: термины и профессионализмы.
4. Жаргонная и арготическая лексика.

Теоретические материалы

Основные термины:

диалекти́зм – *кит.* 方言词, *англ.* dialectism, *фр.* dialectalisme;

профессиона́лизм – *кит.* 行话, *англ.* professionalism, *historism*, *исп.* profesionalismo (palabra o giro profesional).

1. Понятие об общеупотребительной лексике и лексике ограниченного употребления

Лексика современного русского языка неоднородна с точки зрения ее употребления. В ней выделяются две большие группы: общеупотребительная (общенародная) лексика и лексика, ограниченная в употреблении.

Общеупотребительная (общенародная) лексика составляет основу русского языка (*отец, мать, сын, небо, море, читать, ходить, белый, хороший, я, ты, он, десять, давно* и др.). Она включает слова из разных областей жизни общества: политической, экономической, культурной, бытовой (*митинг, кредит, театр, уют* и др.). Её понимание и употребление не зависят ни от места жительства, ни от рода занятий человека.

Лексика, ограниченная сферой употребления, распространена в пределах определённой местности или в кругу людей, объединённых профессией, общими интересами и т. п. Она представлена тремя группами: *диалектной* лексикой; *специальной* лексикой; *жаргонной* и *арготической* лексикой.

Представим данные группы лексики в таблице.

Лексика русского языка с точки зрения сферы употребления				
Общепотребительная (общенародная)	Ограниченного употребления			
	Диалектная	Специальная		Жаргонная и арготическая
		терминологическая	профессиональная	

2. Диалектная лексика

К диалектной лексике (диалектизмам) относят слова, принадлежащие народным говорам (диалектам)¹, распространённым лишь в определённой местности, соответственно, диалектная лексика ограничена территорией употребления.

Выделяют следующие виды диалектных слов:

1) **фонетические диалектизмы** – слова, которые имеют в диалектах особое звучание (*улича* – улица, *чай* – чай, *омман* – обман);

2) **словообразовательные диалектизмы** – слова, которые имеют иные морфемы, чем литературное слово (*чернига* – черника, *певень* – петух);

3) **морфологические диалектизмы** – особые формы словоизменения (формы 3-го лица глаголов: *поютъ* – поют, *несётъ* – несёт; форма местоимения в род. п.: *у мене* – у меня и др.);

4) **лексические диалектизмы** – слова, которые отличаются от литературных особенностями лексического значения.

¹ Территориальный диалект – одна из разновидностей национального языка, которым пользуется ограниченное число людей, связанных общностью территории. Диалект представляет собой совокупность более мелких единиц – говоров, имеющих общие языковые черты и служащих средством общения жителей рядом расположенных деревень.

Среди **лексических диалектизмов** выделяются следующие группы: **собственно лексические** (известные только носителям диалектов: *голицы* – рукавицы, *баской* – красивый), **лексико-семантические** (тождественные по звучанию и написанию словам литературного языка, но отличающиеся от них значением: *жалеть* в значении «любить», *хам* в значении «иногородний»); **этнографические** (называющие предметы, известные лишь в определённой местности: *понёва* (южнорусское) – вид юбки, *бараба* (уральское) – танец).

Диалектные слова не являются составной частью литературной лексики, но через разговорную речь, просторечие могут проникать в литературный язык и становиться общепотребительными словами (так произошло с диалектными словами *тайга*, *земляника*, *нудный*, *чепуха*). Однако сейчас диалекты не оказывают существенного влияния на развитие современного русского языка, на его лексику. Напротив, литературный язык (благодаря системе образования, СМИ) подчиняет себе диалекты, что приводит к постепенному их отмиранию. В настоящее время диалектные слова отчасти сохраняются в устной речи сельских жителей.

Интерес современных журналистов и писателей к диалектной лексике невелик. Например, журналисты некоторых районных и областных газет могут ограниченно использовать диалектизмы, чтобы более доступно изложить информацию для местных читателей.

В 19 – 20 вв. писатели и публицисты обращались к диалектной лексике, чтобы правдиво изобразить жизнь народа: при описании деревенского быта диалектизмы помогали передать местный колорит, особенности речи героев. В некоторых произведениях (М. Зощенко, В. Шукшина) диалектные слова могли использоваться как средство юмора и сатиры.

Диалектная лексика находит отражение в диалектных словарях (с указанием местности, в которой она употребляется). Отдельные диалектизмы (например, ставшие известными благодаря художественной литературе) фиксируются в толковых словарях с пометами *обл.* (областное), *местн.* (местное).

3. Специальная лексика: термины и профессионализмы

Если у диалектных слов сфера употребления ограничена территорией, то у специальной лексики – профессиональными рамками. Специальная лексика используется людьми, работающими в одной области науки, техники, искусства.

В специальной лексике выделяют **лексику терминологическую (термины)** и **профессиональную (профессионализмы)**.

Каждая область знаний имеет свою систему терминов. **Термины** – это слова и словосочетания, называющие специальные понятия какой-либо сферы науки, техники, искусства. Это официально принятые, узаконенные наименования каких-либо понятий в той или иной области знаний. «Идеальный» термин должен быть однозначным в пределах той терминологической системы (медицинской, лингвистической, экономической и пр.), которой он принадлежит, однако это требование далеко не всегда может быть соблюдено. Термины не должны иметь большого количества синонимов, поскольку их наличие затрудняет общение между специалистами (нередко некоторые заимствованные термины являются синонимами русских по происхождению терминов: *флексия* – *окончание*, *деривация* – *словообразование*, *лабиализованный* – *губной*).

Термины могут быть:

общенаучными (используются в различных областях знаний: *эксперимент*, *гипотеза*);

узкоспециальными (употребляются преимущественно специалистами в данной области: *брадикардия* (мед.) – замедленный ритм сокращения сердца, *протеза* (лингв.) – появление добавочного звука в начале слова);

широкоупотребительными (их ещё называют общепонятными, поскольку данные термины понятны (с той или иной степенью полноты) неспециалистам и могут ими употребляться: *ангина*, *окружность*, *падеж* и др.).

Границы между широкоупотребительными и узкоспециальными терминами подвижны. Благодаря развитию той или иной области науки, повышению культурного и образовательного уровня населения некоторые узкоспециальные термины могут становиться широкоупотребительными (*генетика, геном, ДНК* и др.).

В русском языке термины появляются путём:

заимствования (*алгоритм, инжиниринг*);

словообразования, в том числе и с помощью заимствованных элементов (*биоинженерия, луноход*);

переосмысления значений известных слов (*зонтик* – соцветие, *корень* – основная часть слова).

Научно-технический прогресс способствует тому, что многие термины из сферы лексики ограниченного употребления перемещаются в сферу лексики общеупотребительной. Так, немало слов, имеющих терминологическое значение, получило широкое употребление без каких бы то ни было ограничений (*телевидение, телекоммуникация, провайдер* и др.).

Другую группу составляют слова, которые имеют двойственную природу: могут функционировать и как термины, и как общеупотребительные слова (в этом случае может наблюдаться метафоризация). Сравните, например: *апогей* (астрон.) – «наиболее удалённая от центра Земли точка орбиты Луны или искусственного спутника Земли» и *апогей* – «высшая степень проявления чего-либо, вершина, расцвет» (*в апогее славы*); *бацилла* – «болезнетворная бактерия» и *бацилла* – какое-либо негативное явление в области духовной жизни» (*бацилла бездуховности*).

К **профессиональной лексике (профессионализмам)** относятся слова и выражения, используемые в различных сферах производства, техники. В отличие от терминов – официальных научных наименований специальных понятий, профессионализмы употребляются преимущественно в устной речи как «полуофициальные» слова, не имеющие строго научного характера: *курсивить* – выделять курсивом

(в издательской деятельности), *кипелка* – негашёная известь (у строителей). Как правило, они имеют яркую экспрессивную окраску и выразительность.

Профессионализмы могут служить для разграничения близких понятий, которые для неспециалиста имеют одно общее название (например, в профессиональной речи охотников хвост волка обозначается словом *полено*, хвост лисы – словом *труба*, хвост белки – словом *пушняк*).

В научной литературе профессионализмы практически не употребляются, но могут использоваться в отраслевых газетах и журналах. В художественной литературе они могут служить одним из средств при характеристике героев.

Профессионализмы, имеющие термины-синонимы, редко отражаются в толковых словарях. Узкоспециальные термины, в отличие от профессионализмов, включаются в современные толковые словари с пометами *спец.* (специальное), а также *биол.* (биологическое), *лингв.* (лингвистическое) и др. в зависимости от принадлежности к той или иной области знания. Однако большая часть узкоспециальных терминов представлена не в толковых, а в соответствующих отраслевых словарях (например, лингвистическом, медицинском, философском и др.). При общенаучных и общеупотребительных терминах специальные пометы, как правило, отсутствуют.

4. Жаргонная и арготическая лексика

Жаргонная лексика (жаргонизмы) – это социально ограниченная группа слов, которая находится за пределами литературного языка и принадлежит какому-либо жаргону. **Жаргон**¹ – совокупность особенностей речи людей, объединённых общими интересами, занятиями, общественным положением, возрастом и т. п.

¹ Вместо слова *жаргон* может использоваться термин *сленг*. Термин *сленг* имеет и другое значение – совокупность жаргонных слов, принадлежащих по происхождению к разным жаргонам, но ставших если не употребительными, то понятными достаточно широкому кругу говорящих на русском языке.

Возникновение жаргонов определяется не практической надобностью, а стремлением к экспрессии, выразительности, игре словами, желанием создать «свой» язык общения, подчеркнуть принадлежность к той или иной группе «по интересам».

Наибольшее распространение в наше время получил молодёжный и компьютерный жаргоны. Приведем примеры слов и словосочетаний из названных жаргонов: *степуха* (*стипуха*) – стипендия, *идти на шпорах* – отправиться на экзамен со шпаргалками, *герла* (*гёрла*, *гирла*) – девушка, *шузы* – ботинки (молодёжный жаргон); *лазарь* – лазерный принтер, *юзер* – пользователь компьютера, *клава* – клавиатура, *мыло* – электронная почта (компьютерный жаргон).

Формирование жаргонной лексики происходит:

за счёт заимствований (часто оформленных в соответствии с русской грамматикой): *юзер* (англ. *user*), *герла* (англ. *girl*);

в результате переосмысления общеупотребительного слова: *яблочник* – пользователь компьютера фирмы *Apple*, символом которой является яблоко;

по словообразовательным моделям русского языка: *сервак* (иноязычный корень + русский суффикс *-ак*) – сервер.

По сравнению с общенародными словами, которые живут столетиями, жаргонная лексика отличается большой подвижностью и изменчивостью. Особенно это касается молодёжного жаргона: так, слова, бывшие когда-то популярными у молодёжи 90-х гг., не используются в жаргонной речи поколения начала 21-го века.

Лексика различных жаргонов может частично совпадать, образуя так называемый **общий жаргон** (интержаргон, или сленг), понятный многим. Жаргонный характер таких единиц осознаётся носителями языка, но вместе с тем экспрессивность подобных слов побуждает говорящих к их употреблению: *баксы* – доллары США, *разборка* – выяснение обстоятельств какого-либо дела (*бандитская разборка*).

Некоторые жаргонизмы со временем могут переходить в общенародную разговорную лексику, например, так произошло со словами из молодёжного жаргона *шпаргалка*, *зубрить*.

Помимо жаргонизмов существуют также и **арготизмы** – слова и выражения арготизма (фр. *argot* – замкнутый, недеятельный). В наше время **арго** представляет собой тюремно-воровскую речь (речь представителей преступного мира), понятную лишь посвящённым. Арготизмы выполняют конспиративную (соблюдение тайны) и опознавательную функции: засекреченные, условные слова используются для узнавания «своих».

Отдельные арготизмы в силу различных причин получают распространение и за пределами арготизма: *мокрушник* – убийца, *браслеты* – наручники и др.

В толковых словарях с пометой *жарг.* отражены в основном жаргонизмы и арготизмы, ставшие известными многим (по сути, это уже лексика общего жаргона¹). Большой популярностью у современных читателей пользуются словари жаргона и арготизма, в которых представлена лексика того или иного жаргона, арготизма.

В настоящее время жаргонизмы (а зачастую – и арготизмы) широко употребляются в СМИ (наблюдается тенденция к снижению стиля СМИ), художественной литературе. В художественной литературе жаргонизмы и арготизмы служат, как правило, средством речевой характеристики героев. В СМИ жаргонная лексика может использоваться для установления контакта с читателем – носителем того же жаргона. В этой функции жаргонизмы часто употребляются в текстах (письменных или устных), адресованных молодёжной аудитории (в подобных текстах активно используются слова и выражения из компьютерного жаргона, поскольку представители молодёжи являются активными пользователями компьютера). Однако следует иметь в виду, что широкое употребление жаргонных слов делает повествование небрежным, прививает молодёжи дурной вкус и отталкивает от СМИ читателей (слушателей или зрителей) старшего поколения.

¹ Существует и «Толковый словарь русского общего жаргона».

Вопросы для самоконтроля

1. В чём отличие общеупотребительной лексики от лексики, имеющей ограниченную сферу употребления?
2. Что такое диалектная лексика? Какие типы диалектизмов выделяют в языке?
3. С какой целью диалектизмы употребляются в СМИ и художественной литературе?
4. Какие пометы используются в толковых словарях для обозначения диалектизмов?
5. Что представляет собой специальная лексика? Какие группы слов включают в состав специальной лексики?
6. Что такое термины? Какие виды терминов различают?
7. Как образуются термины?
8. Какие изменения могут происходить в употреблении терминов?
9. Что такое профессионализмы? Чем они отличаются от терминов?
10. Как отражаются в словарях термины и профессионализмы?
11. Что вы можете рассказать о жаргонной лексике? Как происходит её формирование?
12. Что такое арго и арготизмы?
13. С какой целью жаргонизмы и арготизмы могут использоваться в художественной литературе и СМИ?

Упражнения

№ 1. Определите виды диалектизмов (фонетические, словообразовательные, морфологические, лексические).

1. ***Облак**, как **мышь**, **подбежал** и **взмахнул** в **небо** **огромным хвостом*** (С. Есенин).

2. ***Менный** **ковш** упал на **нно**, а **достать-то** **холонно**: и **обинно**, и **досанно**, ну да **ланно**, всё **онно**.*

3. ***Молодуха** отлила в **ковш** **кипятку*** (М. Пришвин).

4. – *Иду это я раз... гляжу – что-то **шевеличча**. Вдруг, думаю, **заяч**. Дай, думаю, **стрелю**! **Стрелил**, прихожу – и верно, **заяч*** (А. Яшин).

5. Ух, какой ты **разговористый**!
6. **Знатная** она баба: всё знает, всё растолкует.
7. ...А в зимнее дело либо в **осенину** ходили по болотам (Д. Григорович).
8. *Шли без дорог, перебирались через сухие болота – мшары, где нога тонула по колено в коричневых мхах* (К. Паустовский).

Слова для справок: облако (1); медный, дно, холодно, обидно, досадно, ладно, одно (2); молодая замужняя женщина (3); шевелится, заяц, выстрелю, выстрелил (4); разговорчивый (5); знающая (6); осенью (7);

№ 2. Определите, в каких науках используются следующие термины, и с помощью словаря объясните их значение. Найдите среди них общенаучные термины.

Ларингоскопия, аффриката, дактиль, фуга, дефиниция, рибонуклеиновая кислота, биметаллы, эквивалент.

Вспомните и запишите 10 лингвистических терминов. Составьте с ними предложения.

№ 3. Переведите на литературный язык жаргонизмы, содержащиеся в отрывках из шуточной рецензии И. Климова на словарь молодёжного жаргона и статьи Н. Ивановой, опубликованных в газетах «Комсомольская правда» и «Московский комсомолец»¹. Постарайтесь определить, как образованы жаргонизмы (за счет заимствований, в результате переосмысления общеупотребительного слова, по словообразовательным моделям русского языка).

¹ Фрагменты рецензии и статьи цитируются в сокращении по учебнику Л. А. Введенской и Н. П. Колесникова «Культура речи» и учебному пособию «Русский язык и культура речи» (авторы Л. А. Введенская, Л. Г. Павлова, Е. Ю. Кашаева).

Препод и студенты **базарят** на одном языке

Добираться до Магнитогорска **офигенно** долго. Значительно **клёвее** **сходить на мухе**. Да и **бабок** платить почти одинаково... **Байконур** встретил меня туманом – самолёт некоторое время **стремался** идти на посадку. Дальше, правда, все было **нормалёк**. Пединститут отыскался сразу же. Оставалось только **порюхаться препода**у Максимову Борису Борисовичу...

Энрико и Доменико

Энрико смело протянул руку Доменико и на чистом русском языке сказал:

– Добрый день! Давай познакомимся. Меня зовут Энрико. Разрешите приветствовать вас от своего имени. Не ожидал вас увидеть. Какая приятная встреча! Как вы поживаете?

– Привет?! – полувопросительно произнес Доменико. – Ты что, **зациклился**? Утром в общаге **луковались**...

– Понял. Я тоже по-русски **секу**. Пообщаемся, **будь спок**!

– Брось заливать, меня **не колышет**.

– **Спикаешь**, что **шарик берешь**.

– **Маней** не хватает.

– **Жистяка** серая, из общаги в читалку, из читалки в общагу – **посмокать** некогда.

– У тебя тоже **фейс** круглый и **трузера** обалденные.

Для справки. Препо – преподаватель; базарить – разговаривать, беседовать; офигенно – очень; клёвый – хороший, отличный; ходить на мухе – летать на самолёте; бабки – деньги; Байконур – аэропорт; стрематься – бояться; нормалёк – нормально, хорошо; порюхаться – показаться, представиться.

Зациклиться – сойти с ума (образно); лукать (англ. to look) – смотреть; луковаться – видеть; сечь – понимать; будь спок – не волнуйся; не колышет – не волнует; спикать (англ. to speak) – говорить; шарик брать – легко; мани (англ. money) – деньги; жистяка – жизнь; смокать (англ. to smoke) – курить; фейс (англ. face) – лицо; трузера (англ. trousers) – брюки.

№ 4. Определите, уместно ли использование терминов, жаргонных слов в данных медиатекстах. Объясните свою позицию.

1. При **электролизе в волосяной фолликул** вводится тонкая игла с электрическим током. Это требует высокой квалификации специалиста, ведь осложнениями могут быть **келоидные рубцы, гиперпигментация, бактериальные и вирусные инфекции**.

2. **Соляромобиль** – первое в Европе транспортное средство, передвигающееся с помощью энергии Солнца.

3. Хронический застой экономики (**стагнация**) и **инфляция**, характеризующие состояние экономики капиталистических стран, дали экономистам основание изобрести неологизм «**стагфляция**», объединивший эти два понятия.

4. У отечественных богачей есть специальные знаки отличия: малиновый **клифт**, шестисотая **тачка**, **мобила**, **голда**, **пальцы всеером**, наконец, ранняя смерть.

5. В борьбе с космополитами парламентарии готовы **замочить** отечественную полиграфию.

СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА

1. Понятие функционального стиля.
2. Стилистическая окраска и ее виды. Стилистическая дифференциация русской лексики.

Теоретические материалы

Основной термин:

стили/сти/стическая окраска слова - *кит.* 词的修辞色彩, *англ.* stylistic colouring, *исп.* matiz estilístico de la palabra.

1. Понятие функционального стиля

В современной лингвистике при определении стиля наиболее востребованным и перспективным является функциональный подход. Суть этого подхода заключается в следующем: каждый функциональный стиль выделяется в зависимости от того, в какой сфере человеческой деятельности он функционирует.

Сферы общественной деятельности	Функциональные стили
научная	научный
административно-правовая	официально-деловой
общественно-политическая	публицистический
церковно-религиозная	церковно-религиозный
искусство (литература)	художественный
повседневное-бытовое общение	разговорный
реклама	рекламный

Функциональный стиль литературного языка – это исторически сложившаяся система языковых средств, которая используется в той или иной сфере общественной деятельности.

Для каждого функционального стиля характерен отбор языковых средств, использование которых в данной сфере общественной деятельности оказывается максимально целесообразным.

2. Стилистическая окраска и её виды.

Стилистическая дифференциация русской лексики

Стилистическая окраска – это дополнительные к основному лексическому значению языковой единицы «сознания», или коннотации.

Стилистическая окраска	
Функционально-стилевая	Эмоционально-экспрессивная
Зависит от употребления языковой единицы в определённом функциональном стиле	Связана с выражением эмоционально-оценочного отношения говорящего к предмету речи

Функционально-стилевая окраска языковых единиц бывает книжной, нейтральной (межстилевой), разговорной, например: *опасаться* (книжн.), *бояться* (нейтр.), *трусить* (разг.).

Соответственно, с функционально-стилевой точки зрения лексика русского языка делится на книжную, нейтральную (межстилевую) и разговорную.

Функционально-стилевая дифференциация лексики русского языка

Книжная лексика		Нейтральная (межстилевая) лексика	Разговорная лексика
Общекнижная (свойственна всем книжным стилям): например, <i>сущность</i> , <i>стабильный</i> , <i>способствовать</i> , <i>значительно</i>	- научная: <i>орфоэпия</i>, <i>систолическое</i> <i>давление</i>; - официально-деловая: <i>ниже-</i> <i>подписавшийся</i>, <i>надлежит</i>; - публицистическая: <i>«закон джунглей»</i>, <i>эскалация</i>, <i>банд-</i> <i>формирования</i>; - церковно-религиозная: <i>покаяние</i>, <i>богоугодный</i>; - поэтическая: <i>очи</i>, <i>муза</i>, <i>кручина</i>, <i>дубрава</i>	Может употребляться в любом стиле. Составляет основу русского языка. В словаре не имеет стилистических помет. Нейтральна в экспрессивном отношении. <i>Дом</i> , <i>бояться</i> , <i>зимний</i> , <i>думать</i> , <i>январский</i> , <i>ночь</i> , <i>телефон</i> и др.	- собственно разговорная (<i>маршрутка</i>, <i>бездельник</i>, <i>ахнуть</i>, <i>зачётка</i>); - разговорно-сниженная (разговорно-просторечная): <i>долбануть</i>, <i>бытовуха</i>, <i>братан</i> и др. Разговорная лексика связана со сферой повседневного бытового общения в непринужденной неофициальной обстановке. Как правило, отличается эмоциональностью и экспрессивностью

Рассмотрим подробнее разновидности книжной лексики, а также обратим внимание на функционально-стилевые пометы, которые сопровождают лексику книжных стилей в толковых словарях.

Для **лексики научного стиля** характерно широкое использование терминов, наличие слов с абстрактным значением (*бытие, абсолютизм*), специальные обороты, способствующие логичности изложения мысли (*благодаря чему; ввиду того, что; следует заметить*). Научная лексика в толковых словарях чаще всего маркируется с помощью помет *терм.* (терминологическое), *спец.* (специальное), *техн.* (техническое), *мед.* (медицинское) и др. (в зависимости от отрасли науки)¹.

Официально-деловая лексика – лексика различных документов: канцелярских (заявлений, докладных, приказов и т. п.: *прописка, гражданин, проживать, надлежит, постановить*), юридических (*истец, ответчик, дарственная*), дипломатических (*коммюнике, ратификация, посол*). Официально-деловая лексика представлена в словарях с пометами *офиц.* (официальное), *канц.* (канцелярское), *юр.* (юридическое).

Лексика публицистического стиля включает слова, имеющие общественно-политическое значение (*демократия, дискриминация, идейный*), слова, характеризующиеся возвышенностью (*грядущее, держава, шествие, воинство*) и др.; в словарях может иметь пометы *газ.* (газетное), *публ.* (публицистическое) или не иметь помет.

Церковно-религиозная лексика (*храм, богоотступник* и др.) даётся в словарях с пометами *церк.* (церковное), *религ.* (религиозное), а также маркируется пометой *устар.* (устаревшее).

Поэтическая лексика используется главным образом в поэзии, приводится в словарях с пометами *поэт.* (поэтическое), *трад.-поэт.* (традиционно-поэтическое). Многие из поэтизмов имеют архаичный оттенок, например, *муза, жребий, ладья* и др. (в толковых словарях помета *поэт.* может сопровождаться пометой *устар.* (устаревшее)).

Общекнижная лексика обычно сопровождается пометой *книжн.* (книжное).

Что касается **разговорной лексики**, то собственно разговорная лексика, как правило, маркируется пометой *разг.* (разговорное), разговорно-сниженная – пометой

¹ Подробнее см. с. 73.

прост. (просторечное), а в новых словарях – *разг.-сниж.* (разговорно-сниженное)¹.

Эмоционально-экспрессивная окраска слов

Как известно, многие слова не только определяют понятия, но и выражают эмоционально-оценочное отношение говорящего к предмету речи². Например, восхищаясь красотой белого цветка, можно назвать его *белоснежным*, *белёхоньким*, *лилейным*. От нейтрального в эмоционально-экспрессивном отношении слова *белый* эти слова отличает положительная эмоционально-экспрессивная окраска.

Представим в таблице виды эмоционально-экспрессивной окраски.

Эмоционально-экспрессивная окраска		
стилистический «плюс» (положительно-оценочная): – возвышенная (торжественная, риторическая): <i>беззаветный, держава, водрузить;</i> – одобрительная: <i>умница;</i> – ласкательная: <i>доченька, лапушка</i>	стилистический «ноль» (не имеет эмоционально-экспрессивной окраски): <i>глагол, восемь, думать, стабильный, быстро</i> и др.	стилистический «минус» (отрицательно-оценочная): – фамильярная: <i>бабуся, дедуся;</i> – ироничная: <i>спрятаться в кусты;</i> – презрительно-пренебрежительная: <i>крохобор, подхалим;</i> – уничижительная: <i>хлюпик;</i> – бранная

¹ Разговорно-сниженная (разговорно-просторечная) лексика, в отличие от собственно разговорной, имеет более сниженную стилистическую окраску и находится на границе литературного языка. Грубопросторечная лексика, напротив, находится за пределами литературного языка, её использование нарушает морально-этические нормы.

² Денотативное значение данных слов осложняется коннотативным.

В составе эмоционально-экспрессивной лексики можно выделить три группы:

1) слова, эмоционально-экспрессивная окраска которых выражается самим содержанием, смысловой структурой: *восхитительный, бездельник, лентяй, самопожертвование, мямлить* и др.;

2) многозначные слова, нейтральные в основном значении, получившие эмоционально-экспрессивную окраску при переносном употреблении: *слон* (о высоком, толстом, неуклюжем человеке), *тряпка* (о бесхарактерном, слабовольном человеке), *болото* (всё, что характеризуется застоем), *зевать* (быть невнимательным, рассеянным; упускать благоприятный случай) и др.;

3) слова, эмоционально-экспрессивная окраска которых выражается аффиксами (в большинстве случаев суффиксами): *мамуля, бородища, большущий, вопросец* и др.

Эмоционально-экспрессивная окраска и функционально-стилевая связаны между собой. Например, языковые единицы, относящиеся к научному, официально-деловому стилям, обладают нулевой эмоционально-экспрессивной окраской, например, *анестезия, молекула, уведомление, правопорядок*.

Единицы с функционально-стилевой пометой «публицистическое», «церковно-религиозное», «поэтическое», «разговорное» («разговорно-сниженное»), как правило, не нейтральные и с точки зрения эмоционально-экспрессивной окраски.

Границы между книжным и разговорным, эмоционально-экспрессивным и нейтральным и другими стилистическими разрядами лексики подвижны. Для современного развития русского языка характерно взаимовлияние и взаимопроникновение стилей и, соответственно, перемещение лексических средств из одного стиля в другой. Так, в произведениях различных жанров публицистического стиля книжная лексика может «соседствовать» с лексикой разговорной и разговорно-сниженной (и даже жаргонной). Однако, какие бы стилистически контрастные средства ни объединялись

в контексте, обращение к ним должно быть осознанным, не случайным. Учёт функционально-стилевой и эмоционально-экспрессивной окраски слов поможет избежать стилистических ошибок в речи.

Вопросы для самоконтроля

1. Что такое функциональный стиль литературного языка? Какие сферы общественной деятельности обслуживают функциональные стили литературного языка?

2. Что такое стилистическая окраска? Каковы её разновидности? Расскажите о функционально-стилевой дифференциации лексики русского языка.

3. Какие разновидности книжной лексики вам известны? С помощью каких помет маркируется лексика книжных стилей в толковых словарях?

4. Что представляет собой эмоционально-экспрессивная окраска? Дайте характеристику эмоционально-экспрессивной лексики.

5. Какова взаимосвязь функционально-стилевой и эмоционально-экспрессивной окраски слова?

Упражнения

№ 1. Распределите книжную лексику по следующим функционально-стилевым группам: научная, официально-деловая, публицистическая, поэтическая. За справкой обращайтесь к толковому словарю.

Константа, незабвенный, дискриминация, постперестроечный, нега, взыскание, окказионализм, надлежит, антирыночник, очарованный, инфинитив, нижепоименованный, метонимия.

№ 2. Распределите слова и устойчивые сочетания по группам в соответствии с их функционально-стилевой принадлежностью (научной, официально-деловой, публицистической, поэтической, межстилевой, разговорной и разговорно-сниженной).

*Рассказ, вакуоль, лучезарный, бежать, кумекать, вос-
прещается, бутуз, чертог, работодатель, работать, парад
суверенитетов, предписание, фонема, пиар, мануальный,
младой, окно, бить баклуши, ельцинизм, деривация.*

№ 3. Определите функционально-стилевую и эмоциональ-
но-экспрессивную окраску слов и устойчивых сочетаний.

*Воображала, дизреза, постановление, уста, ассимиля-
ция, чело, здоровенный, студент, студентик, радость, уве-
домить, улица, десять, этакий, подлежит изъятию, бодр-
ствовать, чуть-чуть, сойти с рук, шалуншика.*

№ 4. Подберите к межстилевым словам стилистически
окрашенные синонимы: *упасть, беспорядок, прогнать,
спать, голова, умный.*

№ 5. Укажите, в каких значениях данные слова являются
стилистически нейтральными, а в каких – приобретают сти-
листическую окраску. Составьте предложения с этими сло-
вами. *Шляпа, змея, загорать, шипеть, дуб, фонарь, свист-
нуть, петь.*

№ 6. Определите стилистическую окраску выделенных
слов. Подумайте, уместно ли их употребление. Попробуйте
заменить данные слова стилистически нейтральными сино-
нимами.

1. Поданная мною справка была заверена **секретаршей**
деканата.

2. Мы всегда ждём чуда и крепко **серчаем**, если оно не
наступает.

3. Именно тогда, признается дворник Анна Маркина, она и
поняла, что для неё неважно, на каком **поприще** трудиться.

4. Российский закон о труде работает плохо. На него **плюют**.

5. Половину поручений президента **замордовали** в каби-
нете правительства.

6. Вот и сейчас фермеры **вершат** своё благородное дело.

7. Онегин **обалдел**, увидев в Татьяне хладнокровную княгиню.

ФРАЗЕОЛОГИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

1. Понятие о фразеологии и фразеологизмах. Признаки фразеологизмов.
2. Семантическая классификация фразеологизмов.
3. Фразеологизмы в их отношении к частям речи.
4. Классификация фразеологизмов по их происхождению и стилистической окраске.
5. Системные отношения во фразеологии.
6. Использование фразеологизмов в публицистической и художественной речи.

Теоретические материалы

Основной термин:

фразеологизм (фразеологическая единица) – *кит.* 成语, *англ.* fixed phrase, phraseological locution, phraseological unit.

1. Понятие о фразеологии и фразеологизмах.

Признаки фразеологизмов

Фразеология (греч. *phrasis* – выражение, *logos* – учение) – раздел лингвистики, который изучает фразеологизмы. Как отрасль лингвистики она квалифицируется по-разному: специалисты по фразеологии признают её самостоятельным разделом языкознания, лексикологи же обычно считают фразеологию разделом лексикологии, т. к. у слова и фразеологизма имеются общие свойства.

Фразеологией также называют совокупность фразеологизмов данного языка.

Фразеологизмы (или **фразеологические единицы (ФЕ)**) – устойчивые сочетания, образующие смысловое единство.

Рассмотрим основные **признаки фразеологизмов**.

1. Фразеологизмы сложны по составу, т. е. состоят из нескольких слов, но эти слова не сохраняют своё значение: например, фразеологическая единица *кот наплакал* означает «малое количество чего-либо».

2. Фразеологизмы не создаются говорящим (как словосочетания), а воспроизводятся им в речи уже в готовом, оформленном виде как целостные единицы.

3. Фразеологизмы характеризуются постоянством состава. Если в свободном словосочетании одно слово можно заменить другим, то фразеологизмы такой замены не допускают (например, вместо ФЕ *кот наплакал* нельзя сказать *кошка наплакала, щенок наплакал*). Однако некоторые фразеологизмы имеют варианты: *от всего сердца – от всей души* (но, к примеру, не *от всей мысли*).

4. В состав фразеологизмов нельзя произвольно включать другие слова. Так, можно сказать *потупить взор*, но нельзя сказать *низко потупить взор* и др.¹

5. Фразеологизмам присуща неизменность грамматической формы слов, которые входят во ФЕ: *на босу ногу*, но не *на босую ногу*.

Употребление в речи фразеологизмов создает определённые трудности, поскольку языковая норма требует их точного воспроизведения, что не всегда учитывается говорящими. Чтобы избежать ошибок в использовании фразеологизмов, необходимо обращаться к фразеологическим словарям русского языка.

2. Семантическая классификация фразеологизмов

Семантическая классификация фразеологизмов основана на различной степени семантической слитности компонентов в составе ФЕ (т. е. в какой степени можно объяснить значение фразеологизма, зная значение входящих в его состав слов).

Выделяют следующие виды ФЕ.

Фразеологические сращения – фразеологизмы, значение которых не выводится из значения составляющих его слов, т. е. не мотивировано с точки зрения современного русского языка: *попасть впросак* – оказаться в неловком по-

¹ Впрочем, есть и ФЕ, которые допускают вставку отдельных уточняющих слов: *разжигать страсти – разжигать роковые страсти*.

ложении (*просак* – в старину станок для плетения веревок), *бить баклуши* – бездельничать (*баклуши* – в старину деревянные заготовки для изготовления чашек, ложек и т. п.).

Фразеологические единства – фразеологизмы, в основе которых лежит метафорический перенос, соответственно, само словосочетание может иметь прямое значение, не будучи фразеологизмом: *прикусить язык* (фразеологизм) – «замолчать, воздержаться от высказывания» и *прикусить язык* (в прямом значении) – «прищемить зубами, ранить»; *зайти в тупик* (фразеологизм) – «попасть в трудное, безвыходное положение» и *зайти в тупик* – «оказаться на улице, не имеющей сквозного прохода, проезда».

Фразеологические сочетания – устойчивые обороты, значение которых мотивировано семантикой входящих в его состав слов, одно из которых имеет фразеологически связанное значение (т. е. возможности его сочетаемости с другими словами ограниченны). Так, глагол *потупить* в значении «опустить» имеет фразеологически связанное значение и сочетается только со словами *взор*, *голову* (*потупить взор*, *потупить голову*); в языке, к примеру, нет устойчивых сочетаний *потупить руку* или *потупить ногу*. Прилагательное *бархатный* во фразеологизме *бархатный сезон* (осенние месяцы (сентябрь, октябрь) на южных курортах, когда климат особенно мягок) имеет фразеологически связанное значение: прилагательное *бархатный* не может, например, сочетаться с существительными *месяц*, *осень* и др.

К фразеологическим сочетаниям относят и сочетания терминологические: *электромагнитные волны*, *сравнительное языкознание* и др.

Фразеологические выражения – сочетания слов, воспроизводимые в виде готовых формул. К ним относятся поговорки, крылатые выражения: *Век живи – век учись*; *Бедность – не порок*; *Счастливые часов не наблюдают* и др. Многие из фразеологических выражений представляют собой не словосочетания, а целые предложения.

3. Фразеологизмы в их отношении к частям речи

Некоторые фразеологизмы (например, фразеологические выражения) по структуре равны предложению, другие являются эквивалентами слов и словосочетаний.

Фразеологизмы соотносятся с различными частями речи и в предложении выполняют синтаксические функции, характерные для соответствующей части речи. По соотнесённости с той или иной частью речи и сходству выполняемых функций выделяют следующие **типы фразеологизмов**:

1) **субстантивные**¹ (обозначают предмет, в предложении выполняют синтаксические функции, характерные для существительного): *серебряная свадьба* – двадцатипятилетие супружеской жизни, *белая ворона* – человек, резко выделяющийся чем-либо среди окружающих;

2) **глагольные** (выражают действие или состояние): *клевать носом* – дремать, *водить за нос* – обманывать;

3) **адъективные** (от лат *adjectivum* – прилагательное): характеризуют предмет или лицо (*кожа да кости* – худой, *мухи не обидит* – безобидный);

4) **наречные** (характеризуют качество действия): *спустя рукава* – плохо, *очертя голову* – безрассудно;

5) **междометные** (подобно междометиям, выражают чувства, волеизъявления): *мать честная!*; *в добрый час!* и др.

4. Классификация фразеологизмов по их происхождению и стилистической окраске

По происхождению выделяют:

1) **исконно русские фразеологизмы** (например, *ни рыба ни мясо*, *всем миром* и др.);

2) **заимствованные фразеологизмы**:

из старославянского языка (*святая святых*, *не от мира сего*, *запретный плод*)²,

¹ От лат. *nomen substantivum* – имя существительное

² Их источником были христианские книги (Библия, Евангелие), переведённые на старославянский язык.

из европейских языков: к ним относят **фразеологизмы-варваризмы** (устойчивые обороты, пришедшие в русский язык из различных европейских языков без перевода, например, лат. *alma mater* – «мать-кормилица» – старинное название студентами своего университета; лат. *post scriptum* (PS) – «после написанного»); **фразеологизмы-кальки** (обороты, появившиеся в русском языке в результате пословного перевода: *за и против* (лат. *pro et contra*), *убить время* (франц. *tuer le temps*), *время – деньги* (англ. *time is money*)).

В функционально-стилевом отношении фразеологизмы делятся на межстилевые (нейтральные, общеупотребительные), книжные и разговорные (разговорно-сниженные).

Межстилевые фразеологизмы могут употребляться во всех стилях современного русского языка. Межстилевые фразеологизмы нейтральны и сточки зрения эмоционально-экспрессивной окраски: *время от времени*, *сдержать слово*, *железная дорога*, *заработная плата* и др.

Книжные фразеологизмы характерны для научного (*центр тяжести*, *щитовидная железа*), официально-делового (*давать показания*, *вести в эксплуатацию*), публицистического (*встреча в верхах*, *на грани войны*, *бразды правления*) стилей. Научная фразеология, фразеология официально-делового стиля не имеет эмоционально-экспрессивной окраски, употребляется в строго номинативной функции (*знаки препинания*, *трудовой стаж*). Фразеологические единицы, принадлежащие публицистическому стилю, как правило, экспрессивно окрашены (*шоковая терапия*, *закон джунглей*).

Однако самый большой пласт составляют **разговорные и разговорно-сниженные** фразеологизмы: *вешать лапшу на уши*, *пустить козла в огород*, *задирать нос*, *ни рыба ни мясо*. Они обладают ярко выраженной экспрессивностью и могут иметь следующие пометы в словарях: *ирон.* (ироническое), *шутл.* (шутливое), *презр.* (презрительное), *пренебр.* (пренебрежительное) и др.

5. Системные отношения во фразеологии

Фразеологические единицы могут вступать с другими фразеологизмами в различные системные отношения: синонимии, антонимии, омонимии.

Фразеологизмы, обладающие близким или тождественным значением, находятся **в синонимических отношениях**: *кот заплакал – с гулькин нос, со всех ног – во весь дух – сломя голову*. Фразеологические синонимы могут отличаться друг от друга функционально-стилевой окраской: *от альфы до омеги* (книжн.) – *от а до я* («от самого начала до самого конца»). Они могут не иметь семантических различий (*стрелянный воробей, тёртый калач* – «опытный, бывалый человек»), а могут отличаться друг от друга оттенками значений (*за тридевять земель* – «очень далеко, в неведомой дали», *куда Макар телят не гонял* – «в самые отдалённые, глухие места, куда ссылают в наказание»).

От фразеологических синонимов следует отличать **фразеологические варианты**, структурные (фонетические, орфографические, морфологические, лексические) различия которых не нарушают тождества значения фразеологизмов: *садиться в галошу/калошу, закинуть/забросить удочку*.

Антонимические отношения во фразеологии развиты меньше, чем синонимические: *одержать победу – потерпеть поражение, в поте лица – спустя рукава* (работать). Антонимические фразеологизмы могут включать в свой состав компоненты, являющиеся лексическими антонимами: *жить своим умом – жить чужим умом, с лёгким сердцем – с тяжёлым сердцем*.

Фразеологизмам не чужды и **омонимические отношения**. Они возникают тогда, когда одинаковые по составу фразеологизмы выступают в разных значениях: *брать слово* – «выступать на собрании» и *брать слово* (с кого-либо) – «получить обещание».

Может наблюдаться «внешняя омонимия» фразеологизмов и свободных словосочетаний¹: *намылить шею* (фразеологизм) – «наказать» и *Нужно хорошо **намылить шею**, чтобы отмыть всю грязь* (*намылить шею* – свободное сочетание слов, употребляющихся в своем обычном лексическом значении).

Что касается однозначности/многозначности фразеологизмов, то большинство устойчивых оборотов имеет одно значение, но есть и фразеологизмы, имеющие несколько значений, например, фразеологизм *валять дурака* означает: 1) ничего не делать; 2) вести себя несерьёзно, дурачиться; 3) делать глупости.

6. Использование фразеологизмов в публицистической и художественной речи

Фразеологизмы являются неисчерпаемым источником выразительных средств. Выразительность множества фразеологизмов основана на непрямом (переносном) использовании слов (например, ФЕ *крокодиловы слёзы* имеет значение «лицемерное сострадание, неискреннее сожаление», его возникновение связано с поверьем, будто крокодил, съедая свою жертву, плачет).

Яркость, живость, образность фразеологизмов привлекает внимание писателей и журналистов, которые охотно обращаются к неисчерпаемым источникам русской фразеологии, при этом устойчивые сочетания могут подвергаться и творческому преобразованию. Интерес представляют приёмы фразеологического новаторства журналистов и писателей. Рассмотрим их подробнее.

1. Разрушение образного значения фразеологизма.

Писатели и публицисты, обновляя семантику фразеологизмов, нередко восстанавливают первоначальное значение входящих в него слов, например: *Пожарный всегда работа-*

¹ Поскольку свободные сочетания принципиально отличаются от фразеологизмов, говорить об омонимии таких выражений в точном значении термина нет оснований: это случайное совпадение языковых единиц разного уровня.

ет с огоньком (возникает внешняя омонимия фразеологизма с *огоньком* (работать), т. е. «с интересом, с увлечением, с подъёмом», и свободного сочетания *работать с огоньком*, т. е. с огнём, что рождает каламбур); *Мудрецы и зубные врачи всегда смотрят в корень* (фразеологизм *смотреть в корень* – «видеть главное в чём-либо, вникать в суть дела» и свободное сочетание *смотреть в корень*).

2. Изменение количества компонентов фразеологизма.

Видоизменение фразеологических единиц может выражаться в сокращении или расширении их состава: *Заставь депутата Богу молиться...* (отсечение второй части пословицы *так он и лоб разобьёт* усиливает иронию заголовка); *С величайшим нетерпением буду ждать, только не откладывайте в слишком долгий ящик* (М. Горький) (расширение состава фразеологизма *откладывать в долгий ящик* – «на неопределённое, длительное время» является средством усиления экспрессивной окраски речи).

3. Замена словарных компонентов фразеологизма.

Подобный приём служит для создания сатирического эффекта: *Служить бы рад, прислуживаться тоже* («Литературная газета») (сравн.: *Служить бы рад, прислуживаться тошно* – крылатое выражение из комедии А. С. Грибоедова «Горе от ума»).

4. Контаминация (соединение) нескольких фразеологизмов.

Писатели и журналисты прибегают к данному приёму для выражения мысли в необычной, остроумной формулировке: *Жил своей жизнью за чужой счёт* (соединение двух ФЕ: *жить своей жизнью* и *жить за чужой счёт*).

Вопросы для самоконтроля

1. Что изучает фразеология?
2. Что такое фразеологизм? Каковы его признаки?
3. Какие виды фразеологизмов выделяются с точки зрения семантической слитности компонентов?

4. Какие существуют типы фразеологизмов по соотнесённости с той или иной частью речи?

5. Как классифицируются ФЕ по происхождению и стилистической окраске?

6. В какие системные отношения могут вступать фразеологизмы?

7. Какие приёмы фразеологического новаторства используют писатели и журналисты в своих текстах?

Упражнения

№ 1. Определите, какие из выделенных словосочетаний являются фразеологизмами. При необходимости обращайтесь к фразеологическому словарю.

1. Губернатор сильно **намылил голову** исправнику за дорожку, по которой он ехал (А. Герцен).

Алёхин **намылил** свои длинные **волосы и шею** (А. Чехов).

2. Андрей бережно **опустил дочку** на пол (Д. Григорович).
Но не из таких была Андреевна, чтобы в беде **руки опустить** (С. Скиталец).

3. Он сидел, **поджав под себя ноги** и куря трубку (А. Пушкин).

Собрался в два счёта, **поджав хвост**, когда на него прикрикнули (С. Антонов).

4. Она шла очень скоро, наклонив голову и **спустив вуаль** на лицо (И. Тургенев).

Укорял он меня всю дорогу за то, что мы ничего не делаем, работаем **спустя рукава** (С. Антонов).

5. Он **умыл руки**, лицо, вычистил зубы (Л. Толстой).

– Я вас не понимаю, товарищ Мошкин. Откуда такое слоновое спокойствие? Ну, директор поступил опрометчиво, отменил ваше распоряжение, а вы и **умыли руки**? (А. Попов).

№ 2. С помощью словаря объясните значение следующих ФЕ: *браться за ум, делать большие глаза, открыть Америку, прикусить язык, бросаться в глаза, от всей души, схватывать на лету, два сапога пара, стирать грани, расправлять крылья.*

№ 3. Охарактеризуйте фразеологизмы с точки зрения семантической слитности компонентов: фразеологическое сращение, фразеологическое единство, фразеологическое сочетание, фразеологическое выражение.

Центр тяжести, иду на вы, была не была, сгорать от нетерпения, как зеницу ока, оказать помощь, баи на баи, любви все возрасты покорны, страх берёт, закадычный друг, несть числа, точить лясы, проливной дождь, сбить с панталыку, лишние люди, идти в гору, ни бельмеса, плыть против течения, семи пядей во лбу.

№ 4. Сгруппируйте выделенные фразеологизмы по признаку их соотносённости с той или иной частью речи (субстантивные, глагольные, адъективные, наречные, междометные).

1. Пойми ты, **голова садовая**, – размахивая руками, доказывала Лидия Михайловна, – зачем мне тебя обманывать? (В. Распутин).

2. Легко ли в шестьдесят пять лет тащиться мне к тебе, племянница?.. – Мученье! **Час битый** ехала с Покровки... (А. Грибоедов).

3. Ах ты, **мать честная!** Прямо хоть за санками беги, – сочувственно сказал Малинин (К. Симонов).

4. Ларисин избранник оказался **так себе, ни рыба ни мясо** – сразу не отгадаешь, что за человек (В. Панова).

5. Только и могу его выругать, а **бить сиротку** у меня **рука не подымается** (М. Шолохов).

6. Они говорили **с глазу на глаз**.

7. Отдышись, покушай плотно, закури **и в ус не дуи** (А. Твардовский).

№ 5. Определите стилистическую (функционально-стилевую и эмоционально-экспрессивную) окраску данных ФЕ. За справкой обращайтесь к словарю.

Образец: *маменькин сынок* – разг. (разговорное), неодобр. (неодобрительное).

Повесить голову, танталовы муки, пробный камень, сердечно-сосудистая система, яблоко раздора, протянуть ноги, ценные бумаги, белая ворона, презумпция невиновности, дух времени, курам на смех, административный восторг, вилять хвостом, сорить деньгами, водой не разольёшь, нищие духом.

№ 6. Из данных фразеологизмов постройте синонимические ряды.

Вольная птица, в поте лица, выйти в люди, бог знает где, не за горами, на краю света, рукой подать, за тридевять земель, пойти в гору, засучив рукава, вольный казак, не покладая рук, пробить себе дорогу, не разгибая спины, далеко пойти.

№ 7. Постройте антонимические пары из данных фразеологизмов.

Сбиться с пути, заварить кашу, врезаться в память, найти верный путь, спустя рукава, язык хорошо подвешен, вылетело из головы, засучив рукава, надеть маску, расхлёбывать кашу, двух слов связать не может, сбросить маску.

№ 8. В данных примерах определите приёмы фразеологического новаторства.

1. *Светофор вам не светит* (заголовок статьи о проблемах оснащённости дорог светофорами; сравн.: фразеологизм **не светит**).

2. *Любовь зла...* (заголовок; сравн.: пословица **Любовь зла, полюбишь и козла**).

3. *Информационным обухом по голове* (заголовок статьи о развитии информационных технологий; сравн.: фразеологизм **как обухом по голове**).

4. *Пеший голодному не товарищ* (фразеологизмы **пеший конному не товарищ, сытый голодного не разумеет**).

5. *Прииёл? Увидел? Помолчи!* (сравн. крылатое выражение ***Прииёл, увидел, победил***).

6. *Хорошо смеётся тот, кто смеётся без последствий* (сравн. крылатое выражение ***Хорошо смеётся тот, кто смеётся последним***).

7. *Достоевскому утёрли нос* (заголовок статьи о литературном субботнике у памятника Ф. М. Достоевскому; сравн.: фразеологизм ***утереть нос***).

ОБОБЩАЮЩИЙ ТЕСТ

1. Лексикология – это:

- а) словарный состав языка;
- б) раздел лингвистики, который изучает лексику;
- в) слова, объединённые общим значением.

2. Слова, которые имеют только одно значение, называют:

- а) моносемантическими;
- б) полисемантическими;
- в) синонимическими.

3. Перенос наименования с одного предмета на другой на основании их смежности – это:

- а) метафора;
- б) метонимия.

4. *Горячее сердце* – это:

- а) синекдоха;
- б) метонимия;
- в) метафора.

5. Перенос названия с материала на изделие из него – это разновидность:

- а) метонимии;
- б) метафоры;
- в) синекдохи.

6. *В семье несколько ртов* – это:

- а) синекдоха;
- б) метонимия;
- в) метафора.

7. Разные слова, совпадающие в определённой грамматической форме, называются:

- а) омографами;
- б) омоформами;
- в) лексическими омонимами.

8. Пары слов *а́тлас* – *атла́с*, *за́мок* – *замо́к* относятся к следующей группе слов:

- а) омофоны;
- б) лексические омонимы;
- в) омографы.

9. Слова *абонент* и *абонемент* являются:

- а) омонимами;
- б) паронимами;
- в) синонимами.

10. Ошибочным является употребление паронимов в следующем примере / следующих примерах:

- а) Поставьте свою *ропись*;
- б) Он *удачный* человек;
- в) Это лекарство *эффективно* при лечении простуды.

11. Для выбора правильного варианта *невежа* – *невежда* следует воспользоваться:

- а) словообразовательным словарём;
- б) словарём иностранных слов;
- в) словарём паронимов.

12. Синонимы *уста* – *зубы* относятся к:

- а) абсолютным;
- б) семантическим;
- в) стилистическим.

13. Синонимом к слову *микроскопический* является слово:

- а) *большой*;
- б) *маленький*;
- в) *абсолютный*.

14. Антонимами не являются слова:

- а) *далеко* – *близко*;
- б) *красный* – *синий*;
- в) *богатый* – *бедный*.

15. Горячий снег – это:

- а) антитеза;
- б) оксюморон;
- в) каламбур.

16. По происхождению лексика русского языка делится на:

- а) общеупотребительную и ограниченную в сфере употребления;
- б) исконно русскую и заимствованную;
- в) активную и пассивную.

17. Слова *брег, млечный, молодой* по происхождению:

- а) старославянские;
- б) исконно русские.

18. Чтобы узнать сведения о происхождении слова, следует обратиться к:

- а) словарю синонимов;
- б) этимологическому словарю;
- в) словарю антонимов.

19. Конечное сочетание *-инг (митинг, рейтинг)* является признаком:

- а) заимствований из греческого языка;
- б) английских заимствований;
- в) исконно русских слов.

20. Экзотизмы – это:

- а) слова, не освоенные или не до конца освоенные русским языком;
- б) слова, возникшие в результате поморфемного перевода;
- в) национальные названия предметов быта, одежды, обычаев и др. того или иного народа, той или иной страны.

21. Сочетание *happy end* является:

- а) варваризмом;
- б) экзотизмом;
- в) старославянизмом.

22. Устаревшими считаются слова, которые:

- а) вышли из активного употребления и в современном языке не встречаются;
- б) ещё не стали привычными и повседневными наименованиями соответствующих реалий;
- в) созданы конкретным автором для конкретного случая.

23. Историзмами называются слова:

- а) вышедшие из активного употребления в связи с исчезновением тех реалий, которые они обозначали;
- б) слова, вышедшие из активного употребления в связи с тем, что они в современном русском языке заменены синонимами;
- в) слова, пока ещё не вошедшие в активный словарный состав.

24. Слова *чело*, *выя* относятся к:

- а) архаизмам;
- б) историзмам;
- в) неологизмам.

25. Дialeктизмами называются:

- а) слова языка отдельных социальных групп;
- б) слова, свойственные речи той или иной группы людей, связанных одной профессией;
- в) слова, употребляемые на ограниченной территории сравнительно небольшим числом людей.

26. К терминам относятся слова, которые:

- а) употребляются в устной речи людей определённой профессии;
- б) являются наименованиями научных или технических понятий;
- в) распространены среди носителей языка, желающих сделать свой язык непонятным для других людей.

27. Слова *стёпка*, *кульный*, *гёрла* характерны для:

- а) литературного языка;
- б) диалекта;
- в) жаргона.

28. Распределите слова *спать – почивать – дрыхнуть* по следующим группам с точки зрения их функционально-стилевой принадлежности:

- а) книжные;
- б) нейтральные;
- в) разговорные.

29. Разговорные слова находятся в следующей группе слов:

- а) *анестезия, молекула, орфоэпия*;
- б) *докторша, бабулька, охнуть*;
- в) *гражданин, долг, мораль*.

30. Языковые единицы, относящиеся к научному стилю:

- а) не имеют эмоционально-экспрессивной окраски;
- б) имеют положительно-оценочную окраску;
- в) имеют отрицательно-оценочную окраску.

31. Распределите фразеологизмы *мало каши ел, из года в год, альфа и омега* по следующим группам с точки зрения их функционально-стилевой принадлежности:

- а) книжные;
- б) нейтральные;
- в) разговорные.

32. Укажите синоним к фразеологизму *не за горами*:

- а) *в двух шагах*;
- б) *на краю света*;
- в) *за тридевять земель*.

ЛИТЕРАТУРА

Основная литература

1. Рахманова Л. И. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология : учебник для студентов вузов, обучающихся по направлению 520600 и специальности 021400 «Журналистика» / Л. И. Рахманова, В. Н. Суздальцева. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : Аспект Пресс, 2011. – 463 с.

2. Розенталь Д. Э. Современный русский язык / Д. Э. Розенталь, И. Б. Голуб, М. И. Теленкова. – М. : Айрис-Пресс, Рольф, 2010. – 443 с.

Дополнительная литература

1. Валгина Н. С. Современный русский язык : учебник для студентов вузов, обучающихся по филологическим направлениям и специальностям / Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина; под ред. Н. С. Валгиной. – Изд. 6-е, перераб. и доп. – М. : Логос, 2006. – 528 с.

2. Головня А. И. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Лексикография : учебное пособие для иностранных студентов-филологов / А. И. Головня. – Минск : БГУ, 2007. – 120 с.

3. Голуб И. Б. Стилистика русского языка : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Журналистика» / И. Б. Голуб. – 11-е изд. – М. : Айрис Пресс, 2010. – 441 с.

4. Голуб И. Б. Упражнения по стилистике русского языка : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Журналистика» / И. Б. Голуб. – 4-е изд. – М. : Айрис-пресс, 2003. – 240 с.

5. Крылова О. А. Лингвистическая стилистика : в 2 кн. : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по филологическим специальностям / О. А. Крылова. – М. : Высшая школа, 2006. – Кн.1 : Теория. – 2006. – 313 с.

6. Кузьмина Н. А. Современный русский язык. Лексикология : теория, тренинг, контроль : учебное пособие / Н. А. Кузьмина. – Омск, 2010. – 195 с.
7. Матвеев Б. И. Антонимы и их стилистические функции / Б. И. Матвеев // Русский язык. – 2001. – № 38. – URL: <http://rus.1september.ru/article.php?ID=200103805>.
8. Матвеев Б. И. Многозначные слова и их стилистические функции / Б. И. Матвеев // Русский язык. – 2001. – № 28. – URL: <http://rus.1september.ru/article.php?ID=200102809>.
9. Матвеев Б. И. Синонимы и их стилистические функции / Б. И. Матвеев // Русский язык. – 2001. – № 20. – URL: <http://rus.1september.ru/article.php?ID=200102004>.
10. Розенталь Д. Э. Русский язык. Сочинения и экзамены на отлично. Стилистика и культура речи / Д. Э. Розенталь, И. Б. Голуб. – М. : Махаон, 2005. – 256 с.
11. Современный русский язык. Лексикология : учебно-методическое пособие для студентов-бакалавров 1 курса по направлению 031000 (520300) – Филология, ОПД.Ф.043 – Современный русский язык / Воронеж. гос. ун-т; сост. Е. А. Пляскова; науч. ред. Л. В. Рыбачева. – Воронеж : ЛОП ВГУ, 2006. – 59 с.
12. Современный русский язык : сборник упражнений / [под ред. Р. Н. Попова]. – Тула, 2002. – 143 с.
13. Современный русский язык : учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Филология» / П. А. Лекант, Е. И. Диброва, Л. Л. Касаткин и др.; под ред. П. А. Леканта. – Изд. 4-е, стер. – М. : Дрофа, 2007. – 557 с.
14. Штрекер Н. Ю. Русский язык и культура речи : учебное пособие для студентов вузов / Н.Ю. Штрекер. – Москва : ЮНИТИ-Дана, 2003. – 383 с.

Словари

Толковые словари

1. Большой толковый словарь русского языка / Рос. акад. наук, Ин-т лингвист. исслед.; авт. и рук. проекта, гл. ред. С. А. Кузнецов. – СПб. : Норинт, 2006. – 1534 с.

2. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный : свыше 136 000 словарных статей, около 250 000 семантических единиц : в 2 т. / Т. Ф. Ефремова. – М. : Рус. яз., 2001.

3. Ефремова Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка : в 3 т. : около 160000 слов / Т. Ф. Ефремова. – М. : Астрель : АСТ, 2006.

4. Лопатин В. В. Иллюстрированный толковый словарь современного русского языка : более 35000 слов, 2500 иллюстраций : активная, наиболее употребительная лексика русского языка конца XX-начала XXI века / В. В. Лопатин, Л. Е. Лопатина. – М. : Эксмо, 2007. – 909 с.

5. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка : около 65000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов ; под ред. Л. И. Скворцова. – 26-е изд., перераб. и доп. – М. : ОНИКС : Мир и Образование, 2008. – 735 с.

6. Современный толковый словарь русского языка : более 90000 слов и фразеологических выражений / Рос. акад. наук, Ин-т лингвист. исслед.; авт. проекта и гл. ред. С. А. Кузнецов. – СПб. : Норинт, 2005. – 959 с.

7. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика : около 8500 слов и устойчивых словосочетаний / С.-Петербург. гос. ун-т, Филол. фак; Ин-т филол. исслед. СПбГУ; под ред. Г. Н. Складневской. – М. : Эксмо, 2008. – 1131 с.

8. Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия / Рос. акад. наук, Ин-т лингвист. исслед.; под ред. Г. Н. Складневской. – М. : Астрель : АСТ : Транзиткнига, 2005. – 894 с.

9. Ушаков Д. Н. Большой толковый словарь русского языка : 180000 слов и словосочетаний / Д.Н. Ушаков. – М. : Альта-Принт, 2006. – 1239 с.

Словари омонимов

10. Ахманова О. С. Словарь омонимов русского языка / О. С. Ахманова. – 3-е изд. – М. : Рус. яз., 1986. – 448 с.

11. Введенская Л. А. Учебный словарь омонимов русского языка / Л. А. Введенская, Н. П. Колесников. – М.; Ростов н/Д : МарТ, 2005. – 254 с.

12. Словарь омонимов и многозначных слов русского языка / сост. Э. М. Ривин. – Воронеж : ВГТА, 2011. – 388 с.

13. Словарь омонимов современного русского языка : около 5000 слов и словосочетаний / А. П. Окунева. – М. : Рус. яз., 2002. – 411 с.

Словари паронимов

14. Бельчиков Ю. А. Словарь паронимов русского языка / Ю. А. Бельчиков, М. С. Панюшева. – М. : АСТ : Астрель, 2002. – 458 с.

15. Введенская Л. А. Учебный словарь паронимов русского языка / Л. А. Введенская, Н. П. Колесников. – М.; Ростов н/Д : МарТ, 2005. – 190 с.

16. Вишнякова О. В. Словарь паронимов русского языка / О. В. Вишнякова. – М. : Русский язык, 1984. – 351 с.

17. Красных В. И. Толковый словарь паронимов русского языка : 1100 паронимических рядов, более 2600 паронимов / В. И. Красных. – М. : АСТ : Астрель, 2003. – 589 с.

Словари синонимов

18. Александрова З. Е. Словарь синонимов русского языка : практический справочник : около 11000 синонимических рядов / З. Е. Александрова. – 14-е изд., стер. – М. : Рус. яз. – Медиа, 2006. – 564 с.

19. Горбачевич К. С. Краткий словарь синонимов русского языка / К. С. Горбачевич; Рос. акад. наук, Ин-т лингвист. исслед. – М. : Астрель : АСТ, 2003. – 605 с.

20. Словарь синонимов русского языка / Рос. акад. Наук, Ин-т лингвист. исслед.; под ред. А. П. Евгеньевой; сост.: Л. П. Алекторова [и др.]. – М. : Астрель : АСТ, 2002. – 648 с.

Словари антонимов

21. Введенская Л. А. Словарь антонимов русского языка : около 500 антонимических гнезд / Л. А. Введенская. – М. : Астрель : АСТ, 2006. – 445 с.

22. Львов М. Р. Словарь антонимов русского языка : свыше 3000 антонимов / М. Р. Львов; под ред. Л. А. Новикова. – 8-е изд., стер. – М. : АСТ-ПРЕСС-книга, 2006. – 588 с.

23. Михайлова О. А. Словарь антонимов русского языка : свыше 2000 антонимических пар / О. А. Михайлова. – М. : Эксмо, 2007. – 475 с.

Этимологические словари

24. Аникин А. Е. Русский этимологический словарь / А. Е. Аникин; Рос. акад. наук, Ин-т рус. языка им. В.В. Виноградова; Ин-т филологии Сибир. отд-ния РАН. – М. : Знак, 2007.

25. Цыганенко Г. П. Этимологический словарь русского языка : Более 5 000 слов / Г. П. Цыганенко. – 2-е изд., перераб. и доп. – Киев : Рад. школа, 1989. – 510 с.

26. Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка : 13560 слов : [в 2 т.] / П. Я. Черных; вед. ред. Т. Л. Беркович, Ю. М. Миронова. – М. : Рус. яз., 1999.

27. Шанский Н. М. Школьный этимологический словарь русского языка : Значение и происхождение слов / Н. М. Шанский. – 2-е изд. – М. : Дрофа : Рус. язык, 1997. – 398 с.

28. Шаповалова О. А. Этимологический словарь русского языка / О. А. Шаповалова. – Изд. 4-е. – Ростов н/Д : Феникс, 2008. – 239 с.

29. Этимологический словарь современного русского языка : в 2 т. / сост. А.К. Шапошников. – М. : Флинта : Наука, 2010.

Словари иностранных слов

30. Большой словарь иностранных слов : более 24 000 слов / сост. А. Ю. Москвин. – М. : Центрполиграф, 2005. – 816 с.

31. Булыко А. Н. Современный словарь иностранных слов : более 25 тысяч слов и словосочетаний / А. Н. Булыко. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М. : Мартин, 2005. – 846 с.

32. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов : свыше 25000 слов и словосочетаний / Л. П. Крысин. – М. : Эксмо, 2005. – 939 с.

33. Новейший словарь иностранных слов / [авт.-сост. Е. А. Окунцова]. – 2-е изд., испр. – М. : Айрис-пресс, 2009. – 509 с.

34. Новый словарь иностранных слов / сост. М. Ситникова. – Изд. 3-е. – Ростов н/Д : Феникс, 2008. – 299 с.

35. Современный словарь иностранных слов : толкование, словоупотребление, словообразование, этимология : около 7200 слов, 14400 словосочетаний и предложений, 1750 цитат / Л. М. Баш [и др.]. – Изд. 6-е, стер. – М. : Цитадель-трейд : ИКТЦ ЛАДА : РИПОЛ КЛАССИК, 2005. – 959 с.

Словари устаревших слов

36. Рогожникова Р. П. Школьный словарь устаревших слов русского языка : По произведениям русских писателей XVIII-XX вв. / Р. П. Рогожникова, Т. С. Карская. – М. : Просвещение: Учеб. литература, 1996. – 608 с.

37. Словарь русских историзмов : учебное пособие / Т. Г. Аркадьева [и др.]; науч. ред. Т. Г. Аркадьева. – М. : Высш. шк., 2005. – 227 с.

38. Словарь устаревших слов : По произведениям школьной программы / Сост. Н. Г. Ткаченко и др. – М. : АЙРИС-пресс, 1997. – 257 с.

Словари лингвистических терминов

39. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – Изд. 2-е, стер. – М. : УРСС, 2004. – 569 с.

40. Брусенская Л. А. Учебный словарь лингвистических терминов / Л. А. Брусенская, Г. Ф. Гаврилова, Н. В. Малычева. – Ростов н/Д : Феникс, 2005. – 251 с.

41. Куликова И. С. Обучающий словарь лингвистических терминов : учебное пособие для студентов вузов / И. С. Куликова, Д. В. Салмина. – СПб.; М.: Наука : САГА : Совпадение, 2004. – 172 с.

42. Розенталь Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – М. : Астрель : АСТ, 2001. – 623 с.

43. Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык : в 2 т. / А. Н. Тихонов [и др.]; под общ. ред. А. Н. Тихонова, Р. И. Хашимова. – М. : Флинта : Наука, 2008.

Словари жаргона, арго

44. Грачев М. А. Словарь современного молодежного жаргона : более 6000 жаргонизмов / М. А. Грачев. – М. : Эксмо, 2006. – 666 с.

45. Грачев М. А. Словарь тысячелетнего русского аргю : 27000 слов и выражений / М. А. Грачев. – М. : РИПОЛ классик, 2003. – 1119 с.

46. Елистратов В. С. Словарь русского аргю : Материалы 1980-1990-х гг.): Ок. 9 000 сл., 3 000 идиомат. выражений / В. С. Елистратов; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. – М. : Рус. словари, 2000. – 693 с.

47. Елистратов В. С. Толковый словарь русского сленга : свыше 12000 слов и выражений. Аргю. Кинемалогос. Жаргоны / В. С. Елистратов. – М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2005. – 668 с.

48. Мещеряков В. А. Словарь компьютерного жаргона : около 1000 слов и словосочетаний / В. А. Мещеряков; Науч. ред. О. Я. Баев, И. А. Стернин. – Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1999. – 113 с.

49. Мокиенко В. М. Большой словарь русского жаргона : 25000 сл. 7000 устойчивых словосочетаний / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина; С.-Петерб. гос. ун-т. – СПб. : Норинт, 2000. – 716 с.

50. Никитина Т. Г. Словарь молодежного сленга, 1980-2000 гг. / Т. Г. Никитина. – Изд. 3-е, испр. и доп. – СПб. : Фолио-пресс : Норинт, 2003. – 701 с.

51. Словарь современного жаргона российских политиков и журналистов / А. В. Моченов [и др.]. – М. : ОЛМА-пресс, 2003. – 253 с.

Фразеологические словари

52. Берков В. П. Большой словарь крылатых слов русского языка : около 4 000 единиц / В. П. Берков, В. М. Мокиенко, С. Г. Шулежкова. – М. : Рус. словари : Астрель : АСТ, 2000. – 623 с.

53. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / авт.-сост. И. С. Брилева [и др.]; отв. ред. В. Н. Телия. – М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006. – 781 с.

54. Тихонов А. Н. Учебный фразеологический словарь русского языка : 1500 единиц / А. Н. Тихонов, Н. А. Ковалева. – М. : АСТ : Астрель, 2001. – 520 с.

55. Фразеологический объяснительный словарь русского языка : более 1000 идиом (2000 значений) / М. М. Вознесенская [и др.]; Рос. акад. наук, Ин-т рус. языка им. В.В. Виноградова. – М. : Эксмо, 2009. – 700 с.

56. Фразеологический словарь русского языка / сост. Л. А. Войнова [и др.]; под ред. А. И. Молоткова. – 6-е изд., испр. и доп. — М. : Астрель : АСТ, 2001. – 510 с.

57. Фразеологический словарь современного русского литературного языка : более 35000 фразеологических единиц / под ред. А. Н. Тихонова; сост.: А. В. Королькова [и др.]. – М. : Флинта : Наука, 2004.

58. Шанский Н. М. Школьный фразеологический словарь русского языка : Значение и происхождение словосочетаний / Н. М. Шанский, В. И. Зимин, А. В. Филиппов. – 2-е изд. – М. : Дрофа : Рус. яз., 1997. – 367 с.

Электронные версии словарей в сети Интернет

59. Словари. – URL: <http://www.gramota.ru/slovari/dic/>.

60. Словари и энциклопедии. – URL: <http://dic.academic.ru/>.

61. Энциклопедии и словари. – URL: <http://enc-dic.com/>.

КРАТКИЙ СЛОВАРЬ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

Антите́за – *кит.* 对照; (用相反的 事物) 对称, *англ.* antithesis, *исп.* antitesis, *фр.* antithèse

Анто́ним – *кит.* 反义词, *англ.* antonym, *исп.* antónimo, *фр.* antonyme

Антони́мия – *кит.* (语言) 反义 (现象), *англ.* antonymy, *исп.* antonimía, *фр.* antonymie

Архаи́зм – *кит.* 古词, *англ.* archaism, *исп.* arcaismo, *фр.* archaïsme

В

Варва́ризм (иноязы́чное вкраплéние) – *кит.* (旧) 夹杂外国词语的语句, 不纯正的语句, *англ.* barbarism, *исп.* barbarismo, *фр.* barbarism

Д

Диалекти́зм – *кит.* 方言词, *англ.* dialectism, *фр.* dialectalisme

З

Заи́мствование – *кит.* 外来借用语, *англ.* borrowing, *исп.* préstamo, *фр.* emprunt

Заи́мствованное сло́во – *кит.* 外来词语, *англ.* loan-word, borrowed word, *исп.* palabra prestada, *фр.* mot d'emprunt

И

Истори́зм – *кит.* 〔阳〕 历史主义, *англ.* historism, *исп.* mot historique

К

Каламбур – *кит.* 双关语, 同音异义的谐语, *англ.* pun, wordplay, calembour, *исп.* calambur, relruécano, *фр.* calembour

Коннотати́вный – *кит.* 有内涵的, *англ.* connotative, *исп.* connotativo, *фр.* connotatif

Л

Лéксика – *кит.* 词汇, *англ.* vocabulary, *исп.* vocabulario, *лéxico*, *фр.* vocabulaire

Лéксиколо́гия – *кит.* 词汇学, *англ.* lexicology, *исп.* lexicologia, *фр.* lexicologie

М

Мета́фора – *кит.* 隐喻, *англ.* metaphor, *исп.* metafora, *фр.* métaphore

Метони́мия – *кит.* 换喻, *англ.* metonymy, *исп.* metonimia, *фр.* métonymie

Многозна́чное слово (полисеманти́ческое, полисеманти́чное, полисемичное слово, полисема́нт) – *кит.* 多义词, *англ.* polysemantic word

Многозна́чность (полисе́мия) – *кит.* 多义现象, *англ.* polysemia, polysemy, *исп.* polisemia *фр.* polysémie

Моносеманти́ческое слово (см. Однозна́чное слово)

Моносе́мия (см. Однозна́чность)

Н

Неоло́гизм (новое слово) – *кит.* 新词语, *англ.* neologism, *исп.* neologismo, *фр.* néologisme

О

Однозна́чное слово (моносеманти́ческое, моносеманти́чное, моносе́мичное слово, моносема́нт) – *кит.* 单意义的词, *англ.* monosemous word, *исп.* palabra monosemántica

Однозна́чность (моносе́мия) – *кит.* 单义词, *англ.* monosemy, univocity, *фр.* monosémie, univocité

Оксю́морон – *кит.* (修辞中的) 矛盾修饰法, *англ.* oxymoron, *фр.* oxymore, *исп.* oxímoron

Омо́ним – *кит.* 同音异义词, *англ.* homonym, *исп.* homónimo, *фр.* homonyme

Омонимия́ – *кит.* 同音异义现象, 同音异义(性), *англ.* homonymy, *исп.* homonimia, *фр.* homonymie

Омо́граф (графический омо́ним) – *кит.* 同形词, *англ.* homograph, *исп.* homógrafo, *фр.* homographe

Омофо́н (фонетический омо́ним) – *кит.* (名词) 同源词, *англ.* homophon(e), *фр.* homophone

Омофо́рма (морфологический омо́ним) – *кит.* 同形词, *англ.* homomorph

П

Паро́ним – *кит.* 近音词, 形似词, *англ.* paronym, *фр.* paronyme

Полисеманти́ческое слово (см. Многозначное слово)

Полисемия́ (см. Многозначность)

Профессиона́лизм – *кит.* 行话, *англ.* professionalism, *historism*, *исп.* profesionalismo (palabra o giro profesional)

С

Сема́нтика (значение, смысл) – *кит.* 词义, 字句的意义, *англ.* semantics, *исп.* semántica, *фр.* sémantique

Синекдо́ха – *кит.* 〈文学〉提喻法, 举隅法 (以部分喻整体或以整体喻部分), *англ.* synecdoche, *исп.* sinécdoque, *фр.* synecdoque

Сино́ним – *кит.* 同义词, *англ.* synonym, *исп.* sinónimo, *фр.* synonyme

Синонимический ряд – *кит.* 同义词组, *англ.* synonymic row, *исп.* serie de sinónimos

Синонимия́ – *кит.* 〈语言〉同义(现象), *англ.* synonymy, *исп.* sinonimia, *фр.* synonymie

Стилисти́ческая окраска слова – *кит.* 词的修辞色彩, *англ.* stylistic colouring, *исп.* matiz estilístico de la palabra.

Ф

Фразеоло́гизм (фразеологическая едини́ца) – *кит.* 成语, *англ.* fixed phrase; phraseological locution; phraseological unit

Учебное издание

Ряжских Елена Александровна

СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК
лексикология

Верстка – Ткачук М. В.

Подписано в печать 25 февраля 2016.

Формат 60х84 1/16

Гарнитура Times New Roman

Тираж 100 экз.

Отпечатано в типографической лаборатории
факультета журналистики ВГУ

Воронежский государственный университет
394068, Воронеж, Хользунова, 40-а
Тел. (473) 274-94-91